



**Shinntype**

# BEAUFORT

# BEAUFORT PRO

LIGHT

ABCdefghi1234

LIGHT ITALIC

*ABCdefghi1234*

REGULAR

ABCdefghi1234

REGULAR ITALIC

*ABCdefghi1234*

MEDIUM

ABCdefghi1234

MEDIUM ITALIC

*ABCdefghi1234*

BOLD

ABCdefghi1234

BOLD ITALIC

*ABCdefghi1234*

HEAVY

ABCdefghi1234

HEAVY ITALIC

*ABCdefghi1234*

COMPARED WITH TYPE set by older technology, PostScript type, when imageset and printed by high-resolution offset lithography, has a remarkable clarity—at any size. While many types, old and new, benefit from this level of definition, few designs specifically exploit it. Now Beaufort’s pointed serifs introduce an effect of sharpness that was exceedingly difficult to achieve, at any size, prior to PostScript.

This means that small sizes of Beaufort will combine a high word count with good legibility, while large sizes will always display very fine detail. Optical scaling is not required.

In style, Beaufort has a number of affinities. The bold romans recall a kind of ‘grotesque with small serifs’ style popular with sign and package lettering artists in the early part of the 20th century, and still fashionable.

In proportion, the basic Beaufort is in the vein of the classic oldstyle types that descend from Granjon, via the French oldstyles, or Elzevirs, to Plantin and Times in the early twentieth century. Designed for optimum clarity, readability, and word count, these types have a lower case that is quite large, and fairly narrow, in relation to the caps. None of the caps are narrow, and both cases have an evenness of width that makes for a simple, orthodox appearance. The strength of the capitals distinguishes the Beaufort fonts from those of another ‘optimizing’ era, the 1970s and ’80s, when weak caps made for monotonous text. However, strong though they may be, Beaufort’s capitals are not as obtrusive in text as those of Times or Plantin.

- Classic, orthodox style
- Integration of serif treatment with character shape
- Full-family range
- PostScript sharpness
- OpenType features: small caps, figure alternates, fractions.
- Extended language support

## Shinntype

364 Sunnyside Ave.  
Toronto, ON M6R 2R8  
(416) 769-4198  
nick@shinntype.com



A B C D E F G H I J K

L M N O P Q R S T

U V W X Y & Z

0 1 2 3 4 5 6 7 8 9

A B C D E F G H I J K

L M N O P Q R S T

U V W X Y & Z

a b c d e f g h i j k l m n

o p q r s ß t u v w x y z

0 1 2 3 4 5 6 7 8 9

*A B C D E F G H I J K*

*L M N O P Q R S T*

*U V W X Y & Z*

*0 1 2 3 4 5 6 7 8 9*

*A B C D E F G H I J K*

*L M N O P Q R S T*

*U V W X Y & Z*

*a b c d e f g h i j k l m n*

*o p q r s ß t u v w x y z*

*0 1 2 3 4 5 6 7 8 9*

A B C D E F G H I J K

L M N O P Q R S T

U V W X Y & Z

0 1 2 3 4 5 6 7 8 9

A B C D E F G H I J K

L M N O P Q R S T

U V W X Y & Z

a b c d e f g h i j k l m n

o p q r s ß t u v w x y z

0 1 2 3 4 5 6 7 8 9

*ABCDEFGHIJK*

*LMNOPQRST*

*UVWXY&Z*

*0123456789*

*ABCDEFGHIJK*

*LMNOPQRST*

*UVWXY&Z*

*abcdefghijklmn*

*opqrsßtuvwxyz*

*0123456789*

A B C D E F G H I J K

L M N O P Q R S T

U V W X Y & Z

0 1 2 3 4 5 6 7 8 9

A B C D E F G H I J K

L M N O P Q R S T

U V W X Y & Z

a b c d e f g h i j k l m n

o p q r s ß t u v w x y z

0 1 2 3 4 5 6 7 8 9



***ABCDEFGHIJK***

***LMNOPQRST***

***UVWXY&Z***

***0123456789***

***ABCDEFGHIJK***

***LMNOPQRST***

***UVWXY&Z***

***abcdefghijklmn***

***opqrsßtuvwxyz***

***0123456789***

**A B C D E F G H I J K**

**L M N O P Q R S T**

**U V W X Y & Z**

**0 1 2 3 4 5 6 7 8 9**

**A B C D E F G H I J K**

**L M N O P Q R S T**

**U V W X Y & Z**

**a b c d e f g h i j k l m n**

**o p q r s t u v w x y z**

**0 1 2 3 4 5 6 7 8 9**

***ABCDEFGHIJK***

***LMNOPQRST***

***UVWXY&Z***

***0123456789***

***ABCDEFGHIJK***

***LMNOPQRST***

***UVWXY&Z***

***abcdefghijklmn***

***opqrsßtuvwxyz***

***0123456789***

**A B C D E F G H I J K**

**L M N O P Q R S T**

**U V W X Y & Z**

**0 1 2 3 4 5 6 7 8 9**

**A B C D E F G H I J K**

**L M N O P Q R S T**

**U V W X Y & Z**

**a b c d e f g h i j k l m n**

**o p q r s t u v w x y z**

**0 1 2 3 4 5 6 7 8 9**

***ABCDEFGHIJK***

***LMNOPQRST***

***UVWXY&Z***

***0123456789***

***ABCDEFGHIJK***

***LMNOPQRST***

***UVWXY&Z***

***abcdefghijklmn***

***opqrsßtuvwxyz***

***0123456789***

96

# The formal

48

## The formal qualities of a

36

## The formal qualities of a typeface

24/26

The formal qualities of a typeface energize, facilitate and inform the typographic layout. Skilled typograph-

18/21

The formal qualities of a typeface energize, facilitate and inform the typographic layout. Skilled typographers will leverage the attributes of

14/15

The formal qualities of a typeface energize, facilitate and inform the typographic layout. Skilled typographers will leverage the attributes

12/15

The formal qualities of a typeface energize, facilitate and inform the typographic layout. Skilled typographers will leverage the attributes

10/11

The formal qualities of a typeface energize, facilitate and inform the typographic layout. Skilled typographers will leverage the attributes of judiciously

9/10

The formal qualities of a typeface energize, facilitate and inform the typographic layout. Skilled typographers will leverage the attributes of carefully selected fonts to enhance the personality of the page, thereby standing out from the crowd. The formal qualities of

8/10

The formal qualities of a typeface energize, facilitate and inform the typographic layout. Skilled typographers will leverage the attributes of judiciously chosen fonts to maximize the personality of the page, thereby standing out from the crowd. The formal

7/8

The formal qualities of a typeface energize, facilitate and inform the typographic layout. Skilled typographers will leverage the attributes of judiciously chosen fonts to maximize the personality of the page, thereby standing out from the crowd. The formal qualities of a typeface

24 PT. (ACCENTED CHARACTERS NOT SHOWN)

abcdefghijklmnopqrstuvwxyz(\$0123456789) (\$0123456789)

ABCDEFGHIJKLMNOPQRSTUVWXYZ&Z?

0123456789 0123456789 0123456789/0123456789

ABCDEFGHIJKLMNOPQRSTUVWXYZ!

À Á Â Ã Ä Å Æ Ç È É Ê Ë Ì Í Î Ï Ñ Ò Ó Ô Õ Ö × Ø Ù Ú Û Ü Ý Þ ß à á â ã

¶ \* † ‡ § © ® @ [ « » ‹ › “ ” ’ ] • . , ; : … , , , \ | / - \_ — ™

(\$€£¥ƒ¢¤) ¡ ¨ { ∑ ∏ ∫ ∂ ∞ < > = ≈ × + − ± ÷ ¬ ^ ~ % ‰ ' ° }

96

# The formal

48

The formal qualities of a

36

The formal qualities of a typeface

24/26

The formal qualities of a typeface energize, facilitate and inform the typographic layout. Skilled typographers

18/21

The formal qualities of a typeface energize, facilitate and inform the typographic layout. Skilled typographers will leverage the attributes of carefully

14/15

The formal qualities of a typeface energize, facilitate and inform the typographic layout. Skilled typographers will leverage the attributes of

12/15

The formal qualities of a typeface energize, facilitate and inform the typographic layout. Skilled typographers will leverage the attributes of

10/11

The formal qualities of a typeface energize, facilitate and inform the typographic layout. Skilled typographers will leverage the attributes of judiciously chosen fonts

9/10

The formal qualities of a typeface energize, facilitate and inform the typographic layout. Skilled typographers will leverage the attributes of carefully selected fonts to enhance the personality of the page, thereby standing out from the crowd. The formal qualities of a typeface

8/10

The formal qualities of a typeface energize, facilitate and inform the typographic layout. Skilled typographers will leverage the attributes of judiciously chosen fonts to maximize the personality of the page, thereby standing out from the crowd. The formal qualities of a

7/8

The formal qualities of a typeface energize, facilitate and inform the typographic layout. Skilled typographers will leverage the attributes of judiciously chosen fonts to maximize the personality of the page, thereby standing out from the crowd. The formal qualities of a typeface

24 PT. (ACCENTED CHARACTERS NOT SHOWN)

abcdefghijklmnopqrstuvwxyz(\$0123456789) (\$0123456789)

ABCDEFGHIJKLMNOPQRSTUVWXYZ&Z?

0123456789 0123456789 0123456789/0123456789

ABCDEFGHIJKLMNOPQRSTUVWXYZ!

À Á Â Ã Ä Å Æ Ç È É Ê Ë Ì Í Î Ï Ñ Ò Ó Ô Õ Ö × Ø Ù Ú Û Ü Ý Þ ß à á â ã

¶ \* † ‡ § © ® @ [ « » ‹ › “ ” ’ ] • . , ; : ; ; ; ; ; ; ; ; \ | / - \_ \_ \_ \_ \_ <sup>TM</sup>

( \$ € £ ¥ ¤ ¢ ) ¡ ¢ { Σ Π ∫ ∂ ∞ < > = ≈ × + − ± ÷ ¬ ^ ~ % ‰ ' ° }

96

# The formal

48

## The formal qualities of a

36

## The formal qualities of a typeface

24/26

The formal qualities of a typeface energize, facilitate and inform the typographic layout. Skilled typograph-

18/21

The formal qualities of a typeface energize, facilitate and inform the typographic layout. Skilled typographers will leverage the attributes of

14/15

The formal qualities of a typeface energize, facilitate and inform the typographic layout. Skilled typographers will leverage the at-

12/15

The formal qualities of a typeface energize, facilitate and inform the typographic layout. Skilled typographers will leverage the attributes

10/11

The formal qualities of a typeface energize, facilitate and inform the typographic layout. Skilled typographers will leverage the attributes of judiciously

9/10

The formal qualities of a typeface energize, facilitate and inform the typographic layout. Skilled typographers will leverage the attributes of carefully selected fonts to enhance the personality of the page, thereby standing out from the crowd. The formal qualities of

8/10

The formal qualities of a typeface energize, facilitate and inform the typographic layout. Skilled typographers will leverage the attributes of judiciously chosen fonts to maximize the personality of the page, thereby standing out from the crowd. The formal

7/8

The formal qualities of a typeface energize, facilitate and inform the typographic layout. Skilled typographers will leverage the attributes of judiciously chosen fonts to maximize the personality of the page, thereby standing out from the crowd. The formal qualities of a typeface

24 PT. (ACCENTED CHARACTERS NOT SHOWN)

abcdefghijklmnopqrstuvwxyz(\$0123456789) (\$0123456789)

ABCDEFGHIJKLMNOPQRSTUVWXYZ&Z?!

0123456789 0i23456789 0123456789/0123456789

ABCDEFGHIJKLMNOPQRSTUVWXYZ&Z

À Á Â Ã Ä Å Æ Æ æ Ľ Ľ ĺ π ϐ ϑ ϑ Đ Đ ð Ñ Ñ ñ Œ Œ œ Ø Ø ø ß ß Ω Δ

¶ \* † ‡ § © ® @ [ « » ‹ › “ ” ’ ] • . , ; : … , , , \ | / - \_ — ™

(\$ € £ ¥ ¢ ¤) ¡ ¨ { Σ Π ∫ ∂ ∞ < > = ≈ × + − ± ÷ ¬ ^ ~ % ‰ ' ° }



96

# The formal

48

*The formal qualities of a*

36

*The formal qualities of a typeface*

24/26

*The formal qualities of a typeface energize, facilitate and inform the typographic layout. Skilled typograph-*

18/21

*The formal qualities of a typeface energize, facilitate and inform the typographic layout. Skilled typographers will leverage the attributes of*

14/15

*The formal qualities of a typeface energize, facilitate and inform the typographic layout. Skilled typographers will leverage the attributes*

12/15

*The formal qualities of a typeface energize, facilitate and inform the typographic layout. Skilled typographers will leverage the attributes*

10/11

*The formal qualities of a typeface energize, facilitate and inform the typographic layout. Skilled typographers will leverage the attributes of judiciously chosen*

9/10

*The formal qualities of a typeface energize, facilitate and inform the typographic layout. Skilled typographers will leverage the attributes of carefully selected fonts to enhance the personality of the page, thereby standing out from the crowd. The formal qualities of*

8/10

*The formal qualities of a typeface energize, facilitate and inform the typographic layout. Skilled typographers will leverage the attributes of judiciously chosen fonts to maximize the personality of the page, thereby standing out from the crowd. The formal*

7/8

*The formal qualities of a typeface energize, facilitate and inform the typographic layout. Skilled typographers will leverage the attributes of judiciously chosen fonts to maximize the personality of the page, thereby standing out from the crowd. The formal qualities of a typeface*

24 PT. (ACCENTED CHARACTERS NOT SHOWN)

abcdefghijklmnopqrstuvwxyz(\$0123456789) (\$0123456789)

ABCDEFGHIJKLMNOPQRSTUVWXYZ&Z?!

0123456789 0123456789 0123456789/0123456789

ABCDEFGHIJKLMNOPQRSTUVWXYZ

ÀàĀāÆæŁłłΠϖϕĐđŃńŋŒœøŒœŒœΩΔ

¶\*†‡§©®@[«»«»“”“”]•.,;:….,,, \ | / / - - - - -™

(\$€£¥ƒ¢)i¿{ΣΠ∫∂∞<>≈×+−±÷¬^~%%'"}

# The formal

The formal qualities of a

The formal qualities of a typeface

The formal qualities of a typeface energize, facilitate and inform the typographic layout. Skilled typogra-

The formal qualities of a typeface energize, facilitate and inform the typographic layout. Skilled typographers will leverage the attributes of

The formal qualities of a typeface energize, facilitate and inform the typographic layout. Skilled typographers will leverage the

The formal qualities of a typeface energize, facilitate and inform the typographic layout. Skilled typographers will leverage the

The formal qualities of a typeface energize, facilitate and inform the typographic layout. Skilled typographers will leverage the attributes of judiciously

The formal qualities of a typeface energize, facilitate and inform the typographic layout. Skilled typographers will leverage the attributes of carefully selected fonts to enhance the personality of the page, thereby standing out from the crowd. The formal

The formal qualities of a typeface energize, facilitate and inform the typographic layout. Skilled typographers will leverage the attributes of judiciously chosen fonts to maximize the personality of the page, thereby standing out from the

The formal qualities of a typeface energize, facilitate and inform the typographic layout. Skilled typographers will leverage the attributes of judiciously chosen fonts to maximize the personality of the page, thereby standing out from the crowd. The formal qualities of

24 PT. (ACCENTED CHARACTERS NOT SHOWN)

abcdefghijklmnopqrstuvwxyz(\$0123456789) (\$0123456789)

ABCDEFGHIJKLMNOPQRSTUVWXYZ&Z?!

0123456789 0i23456789 0<sup>1</sup>23456789/0123456789

ABCDEFGHIJKLMNOPQRSTUVWXYZ&Z

À Á Â Ã Ä Å Æ Ç È É Ê Ë Ì Í Î Ï Ñ Ò Ó Ô Õ Ö × Ø Ù Ú Û Ü Ý Þ ß à á â ã

¶ \* † ‡ § © ® ¢ £ ¤ ¥ ¦ § ¨ © ª « ¬ ® ¯ ° ± ² ³ ´ µ ¶ · ¸ ¹ º » ¼ ½ ¾ ¿

(\$€£¥ƒ¢¤)i;{ΣΠ∫∂∞<>=≈×+-±÷¬^~%%'""°}



96

# The formal

48

## The formal qualities of a

36

## The formal qualities of a typeface

24/26

The formal qualities of a typeface energize, facilitate and inform the typographic layout.

18/21

The formal qualities of a typeface energize, facilitate and inform the typographic layout. Skilled typographers will leverage the attributes

14/15

The formal qualities of a typeface energize, facilitate and inform the typographic layout. Skilled typographers will lever-

12/15

The formal qualities of a typeface energize, facilitate and inform the typographic layout. Skilled typographers will lever-

10/11

The formal qualities of a typeface energize, facilitate and inform the typographic layout. Skilled typographers will leverage the attributes

9/10

The formal qualities of a typeface energize, facilitate and inform the typographic layout. Skilled typographers will leverage the attributes of carefully selected fonts to enhance the personality of the page, thereby standing out from the crowd.

8/10

The formal qualities of a typeface energize, facilitate and inform the typographic layout. Skilled typographers will leverage the attributes of judiciously chosen fonts to maximize the personality of the page, thereby standing out from

7/8

The formal qualities of a typeface energize, facilitate and inform the typographic layout. Skilled typographers will leverage the attributes of judiciously chosen fonts to maximize the personality of the page, thereby standing out from the crowd. The formal

24 PT. (ACCENTED CHARACTERS NOT SHOWN)

abcdefghijklmnopqrstuvwxyz(\$0123456789) (\$0123456789)

ABCDEFGHIJKLMNOPQRSTUVWXYZ&Z?!

0123456789 0i23456789 0<sup>1</sup>23456789/0123456789

ABCDEFGHIJKLMNOPQRSTUVWXYZ&Z

À Á Â Ã Ä Å Æ Æ æ Ľ Ľ ĺ π ϐ ϑ ϑ Đ Đ đ Ñ Ñ ñ Œ œ œ Ø ø ø ß ß ß Ω Δ

¶ \* † ‡ § © ® @ [ « » ‹ › “ ” ” ] • . , ; : . . . , , \ | / - - - - - ™

(\$€£¥ƒ¢¤)i¿{ΣΠ∫∂∞<>=≈×+-±÷¬^~%%'°}

96

# The formal

48

*The formal qualities of a*

36

*The formal qualities of a typeface*

24/26

*The formal qualities of a typeface energize, facilitate and inform the typographic layout.*

18/21

*The formal qualities of a typeface energize, facilitate and inform the typographic layout. Skilled typographers will leverage the attributes*

14/15

*The formal qualities of a typeface energize, facilitate and inform the typographic layout. Skilled typographers will lever-*

12/15

*The formal qualities of a typeface energize, facilitate and inform the typographic layout. Skilled typographers will lever-*

10/11

*The formal qualities of a typeface energize, facilitate and inform the typographic layout. Skilled typographers will leverage the attributes of judiciously*

9/10

*The formal qualities of a typeface energize, facilitate and inform the typographic layout. Skilled typographers will leverage the attributes of carefully selected fonts to enhance the personality of the page, thereby standing out from the crowd.*

8/10

*The formal qualities of a typeface energize, facilitate and inform the typographic layout. Skilled typographers will leverage the attributes of judiciously chosen fonts to maximize the personality of the page, thereby standing out*

7/8

*The formal qualities of a typeface energize, facilitate and inform the typographic layout. Skilled typographers will leverage the attributes of judiciously chosen fonts to maximize the personality of the page, thereby standing out from the crowd. The formal qualities of*

24 PT. (ACCENTED CHARACTERS NOT SHOWN)

*abcdefghijklmnopqrstuvwxyz (\$0123456789) (\$0123456789)*

*ABCDEFGHIJKLMNOPQRSTUVWXYZ&Z?!*

*0123456789 0i23456789 0123456789/0123456789*

*ABCDEFGHIJKLMNOPQRSTUVWXYZ&Z*

*ÀàĀāÆæŁłİıΠϖϕÐðŃńŒœØøſßβΩΔ*

*¶\*†‡§©®@[«»»“””]•.,;:….,,, \//—™*

*(\$€£¥ƒ¢¤)ıż{ΣΠ∫∂∞<>=≈×+−±÷¬∧~%%'""°}*

# The formal

## The formal qualities of

### The formal qualities of a type-

The formal qualities of a typeface energize, facilitate and inform the typographic layout. Skilled

The formal qualities of a typeface energize, facilitate and inform the typographic layout. Skilled typographers will leverage the

The formal qualities of a typeface energize, facilitate and inform the typographic layout. Skilled typographers

The formal qualities of a typeface energize, facilitate and inform the typographic layout. Skilled typographers

The formal qualities of a typeface energize, facilitate and inform the typographic layout. Skilled typographers will leverage the attributes

The formal qualities of a typeface energize, facilitate and inform the typographic layout. Skilled typographers will leverage the attributes of carefully selected fonts to enhance the personality of the page, thereby standing

The formal qualities of a typeface energize, facilitate and inform the typographic layout. Skilled typographers will leverage the attributes of judiciously chosen fonts to maximize the personality of the page, thereby standing

The formal qualities of a typeface energize, facilitate and inform the typographic layout. Skilled typographers will leverage the attributes of judiciously chosen fonts to maximize the personality of the page, thereby standing out from the crowd. The

24 PT. (ACCENTED CHARACTERS NOT SHOWN)

abcdefghijklmnopqrstuvwxyz(\$0123456789) (\$0123456789)

ABCDEFGHIJKLMNOPQRSTUVWXYZ&Z?!

0123456789 0123456789 0123456789/0123456789

ABCDEFGHIJKLMNOPQRSTUVWXYZ

Àà Ææ Ľĺ Ππ ϷϷ Đđ Ŋŋ Œœ Øø ƒβββ ΩΔ

¶\*†‡§©®@[«»«»]•.,;:~.,.,., \ | / - - - - -™

(\$€£¥ƒ¢¤)i;{ΣΠ∫∂∞<>=≈×+-±÷¬^~%%'""}



96

# The formal

48

## The formal qualities of

36

## The formal qualities of a typeface

24/26

**The formal qualities of a typeface energize, facilitate and inform the typographic layout.**

18/21

**The formal qualities of a typeface energize, facilitate and inform the typographic layout. Skilled typographers will leverage the**

14/15

**The formal qualities of a typeface energize, facilitate and inform the typographic layout. Skilled typographers will lever-**

12/15

**The formal qualities of a typeface energize, facilitate and inform the typographic layout. Skilled typographers will lever-**

10/11

**The formal qualities of a typeface energize, facilitate and inform the typographic layout. Skilled typographers will leverage the attributes**

9/10

**The formal qualities of a typeface energize, facilitate and inform the typographic layout. Skilled typographers will leverage the attributes of carefully selected fonts to enhance the personality of the page, thereby standing out from the crowd.**

8/10

**The formal qualities of a typeface energize, facilitate and inform the typographic layout. Skilled typographers will leverage the attributes of judiciously chosen fonts to maximize the personality of the page, thereby standing out from**

7/8

**The formal qualities of a typeface energize, facilitate and inform the typographic layout. Skilled typographers will leverage the attributes of judiciously chosen fonts to maximize the personality of the page, thereby standing out from the crowd. The formal**

24 PT. (ACCENTED CHARACTERS NOT SHOWN)

**abcdefghijklmnopqrstuvwxyz (\$0123456789) (\$0123456789)**

**ABCDEFGHIJKLMNOPQRSTUVWXYZ&Z?!**

**0123456789 0123456789 0123456789/0123456789**

**ABCDEFGHIJKLMNOPQRSTUVWXYZ&Z**

**À Á Â Ã Ä Å Æ Æ æ Ľ Ľ ĩ π ϐ ϑ ϑ ð Ñ Ñ ñ Œ œ ø Œ œ ø ß ß Ω Δ**

**¶ \* † ‡ § © ® @ [ « » ‹ › “ ” “ ” ] • . , ; : . . . , , \ / - - - - - <sup>TM</sup>**

**( \$ € £ ¥ ¢ ¤ ) ; : { Σ Π ∫ ∂ ∞ < > = ≈ × + - ± ÷ ¬ ∧ ~ % ‰ ‹ › } °**

---

# Language support

As can be seen in the following pages, Beaufort Pro supports over fifty languages, including all European languages that use the Latin script.

Small capitals are provided for all letters.

The text excerpt, set 10 on 12 in Beaufort Pro Regular and Bold, is taken from the United Nations Universal Declaration of Human Rights. While the Unicode Consortium provides model glyphs for the individual characters listed in its code pages, the Declaration has proved invaluable in fine-tuning the design of all Beaufort glyphs to their setting in the many languages.

The full text of the Declaration is at <http://www.unhchr.ch/udhr/index.htm>

## Supported code pages

### MAC OS ROMAN

Central Europe  
Croatian  
Icelandic  
Romanian  
Turkish

### MS WINDOWS

1252 Latin 1  
1250 Eastern European  
1254 Turkish  
1257 Baltic

### ISO 8859

Latin 1 Western Europe  
Latin 2 Central Europe  
Latin 3 Tu, Malt, Gal, Esp  
Latin 4 Baltic  
Latin 5 Turkish  
Latin 6 Scandinavian  
Latin 7 Baltic 2

### IBM–EBCDIC

37 USA (IBM-28709)  
273 Germany  
277 Denmark, Norway  
278 Finland, Sweden  
280 Italy  
282  
284 Spain, Latin America  
285 United Kingdom  
297 France  
500 International  
871 Iceland  
1047 Open Systems  
1112 Baltic  
1122 Estonia





# Beaufort Pro Regular

# Beaufort Pro Regular Italic

CAPITALS

A Á À Ã Ä Å Æ Ā Ă Ą Ą̄  
B C Ć Č Ĉ Ċ Đ Ď Ę Ě Ė  
Ê Ë Ē Ē̄ Ē̇ Ē̈ Ē̉ Ē̊ Ē̋  
H Ī Ĭ Ĩ Ĵ Ķ ĸ  
L Ł Ł̇ L̈ L̉ L̊ L̋ Ľ L̍ L̎  
N Ń Ņ ņ  
O Ó Ő Œ Œ̇ Œ̈ Œ̉ Œ̊ Œ̋  
Ø P Q R R̄ Ṙ R̈ R̉ R̊ R̋ Ř R̍ R̎  
S Š Ṧ Š̈ Š̉ Š̊ Š̋ Š̌ Š̍ Š̎  
T Ŧ Ŧ̇ Ŧ̈ Ŧ̉ Ŧ̊ Ŧ̋ Ŧ̌ Ŧ̍ Ŧ̎  
U Ū Ū̇ Ṻ Ū̉ Ū̊ Ū̋ Ū̌ Ū̍ Ū̎  
V W X Y Ẏ Ÿ Ỷ Y̊ Y̋  
ÿ ŷ Z Ž Ž̇ Ž̈ Ž̉ Ž̊ Ž̋ Ž̌ Ž̍ Ž̎  
Æ Ð Ĳ Ĳ̇ Ĳ̈ Ĳ̉ Ĳ̊ Ĳ̋ Ĳ̌ Ĳ̍ Ĳ̎

SMALL CAPS

A Á À Ã Ä Å Æ Ā Ă Ą Ą̄ B C Ć Č  
Ĉ Ċ Đ Ď Ę Ě Ė Ê Ë Ē Ē̄ Ē̇ Ē̈ Ē̉ Ē̊  
Ĵ Ķ ĸ L Ł Ł̇ L̈ L̉ L̊ L̋ Ľ L̍ L̎  
Ń Ņ ņ N Ń Ņ ņ O Ó Ő Œ Œ̇ Œ̈ Œ̉ Œ̊  
Œ̋ Ŧ Ŧ̇ Ŧ̈ Ŧ̉ Ŧ̊ Ŧ̋ Ŧ̌ Ŧ̍ Ŧ̎  
U Ū Ū̇ Ṻ Ū̉ Ū̊ Ū̋ Ū̌ Ū̍ Ū̎  
V W X Y Ẏ Ÿ Ỷ Y̊ Y̋ ŷ Z Ž Ž̇ Ž̈  
Ž̉ Ž̊ Ž̋ Ž̌ Ž̍ Ž̎ Æ Ð Ĳ Ĳ̇ Ĳ̈ Ĳ̉ Ĳ̊ Ĳ̋ Ĳ̌ Ĳ̍ Ĳ̎

LOWER CASE

a á à ã ä å æ ā ă ą ą̄ b c ĉ č  
ċ đ ď ě ê ë ě ě̄ ě̇ ě̈ ě̉ ě̊  
ĵ ĵ̇ ĵ̈ ĵ̉ ĵ̊ ĵ̋ ĵ̌ ĵ̍ ĵ̎  
ĵ̏ ĵ̐ ĵ̑ ĵ̒ ĵ̓ ĵ̔ ĵ̕ ĵ̖ ĵ̗  
ĵ̘ ĵ̙ ĵ̚ ĵ̛ ĵ̜ ĵ̝ ĵ̞ ĵ̟ ĵ̠  
ĵ̡ ĵ̢ ĵ̣ ĵ̤ ĵ̥ ĵ̦ ĵ̧ ĵ̨ ĵ̩  
ĵ̪ ĵ̫ ĵ̬ ĵ̭ ĵ̮ ĵ̯ ĵ̰ ĵ̱ ĵ̲  
ĵ̳ ĵ̴ ĵ̵ ĵ̶ ĵ̷ ĵ̸ ĵ̹ ĵ̺ ĵ̻  
ĵ̼ ĵ̽ ĵ̾ ĵ̿ ĵ̺ ĵ̻ ĵ̼ ĵ̽ ĵ̾ ĵ̿

ORDINALS

a o

DISCRETIONARY LIGATURES

Æ Ɔ æ Ɔ Ɔ œ

TABULAR LINING FIGURES

0123456789

TABULAR OLDSTYLE FIGURES

0 1 2 3 4 5 6 7 8 9

PROPORTIONAL LINING FIGURES

0123456789

PROPORTIONAL OLDSTYLE FIGURES

0123456789

SUPERIOR & INFERIOR FIGURES ETC.

0<sup>1</sup>2<sup>3</sup>4<sup>5</sup>6<sup>7</sup>8<sup>9</sup> | 0<sub>1</sub>2<sub>3</sub>4<sub>5</sub>6<sub>7</sub>8<sub>9</sub>  
s<sup>c</sup>(.,.) | s<sub>c</sub>(.,.)

NUMERATOR & DENOMINATOR

0123456789 / 0123456789

MATHEMATICAL

Σ Π Δ Ω ∞ μ π ∫ √ ∂ ∼ ∙ ∘  
+ - × ÷ = ≈ ≠ ± < > ≤ ≥  
¬ | ! # \$ % &

CURRENCY

\$ £ ¥ € ¢ ₣ ₧

DASHES QUOTES

— - - - - " ' « » ‘ ’ « » ‹ › „ „

POINTS

? ! , . : ; … ∙ ∴ ∵ ∶ ∷ ∸ ∹ ∺ ∻ ∼ ∽ ∾ ∿ ∿̄ ∿̅ ∿̆ ∿̇ ∿̈ ∿̉ ∿̊ ∿̋ ∿̌ ∿̍ ∿̎ ∿̏ ∿̐ ∿̑ ∿̒ ∿̓ ∿̔ ∿̕ ∿̖ ∿̗ ∿̘ ∿̙ ∿̚ ∿̛ ∿̜ ∿̝ ∿̞ ∿̟ ∿̠ ∿̡ ∿̢ ∿̣ ∿̤ ∿̥ ∿̦ ∿̧ ∿̨ ∿̩ ∿̪ ∿̫ ∿̬ ∿̭ ∿̮ ∿̯ ∿̰ ∿̱ ∿̲ ∿̳ ∿̴ ∿̵ ∿̶ ∿̷ ∿̸ ∿̹ ∿̺ ∿̻ ∿̼ ∿̽ ∿̾ ∿̿

DELIMITERS & JOINERS

& (/) [\] { | }

MISCELLANEOUS

\* † ‡ § ¶ © ™ • @

CAPITALS

A Á À Ã Ä Å Æ Ā Ă Ą Ą̄  
B C Ć Č Ĉ Ċ Đ Ď Ę Ě Ė  
Ê Ë Ē Ē̄ Ē̇ Ē̈ Ē̉ Ē̊ Ē̋  
H Ī Ĭ Ĩ Ĵ Ķ ĸ  
L Ł Ł̇ L̈ L̉ L̊ L̋ Ľ L̍ L̎  
N Ń Ņ ņ  
O Ó Ő Œ Œ̇ Œ̈ Œ̉ Œ̊ Œ̋  
Ø P Q R R̄ Ṙ R̈ R̉ R̊ R̋ Ř R̍ R̎  
S Š Ṧ Š̈ Š̉ Š̊ Š̋ Š̌ Š̍ Š̎  
T Ŧ Ŧ̇ Ŧ̈ Ŧ̉ Ŧ̊ Ŧ̋ Ŧ̌ Ŧ̍ Ŧ̎  
U Ū Ū̇ Ṻ Ū̉ Ū̊ Ū̋ Ū̌ Ū̍ Ū̎  
V W X Y Ẏ Ÿ Ỷ Y̊ Y̋  
ÿ ŷ Z Ž Ž̇ Ž̈ Ž̉ Ž̊ Ž̋ Ž̌ Ž̍ Ž̎  
Æ Ð Ĳ Ĳ̇ Ĳ̈ Ĳ̉ Ĳ̊ Ĳ̋ Ĳ̌ Ĳ̍ Ĳ̎

SMALL CAPS

A Á À Ã Ä Å Æ Ā Ă Ą Ą̄ B C Ć Č  
Ĉ Ċ Đ Ď Ę Ě Ė Ê Ë Ē Ē̄ Ē̇ Ē̈ Ē̉ Ē̊  
Ĵ Ķ ĸ L Ł Ł̇ L̈ L̉ L̊ L̋ Ľ L̍ L̎  
Ń Ņ ņ N Ń Ņ ņ O Ó Ő Œ Œ̇ Œ̈ Œ̉ Œ̊  
Œ̋ Ŧ Ŧ̇ Ŧ̈ Ŧ̉ Ŧ̊ Ŧ̋ Ŧ̌ Ŧ̍ Ŧ̎  
U Ū Ū̇ Ṻ Ū̉ Ū̊ Ū̋ Ū̌ Ū̍ Ū̎  
V W X Y Ẏ Ÿ Ỷ Y̊ Y̋ ŷ Z Ž Ž̇ Ž̈  
Ž̉ Ž̊ Ž̋ Ž̌ Ž̍ Ž̎ Æ Ð Ĳ Ĳ̇ Ĳ̈ Ĳ̉ Ĳ̊ Ĳ̋ Ĳ̌ Ĳ̍ Ĳ̎

LOWER CASE

a á à ã ä å æ ā ă ą ą̄ b c ĉ č  
ċ đ ď ě ê ë ě ě̄ ě̇ ě̈ ě̉ ě̊  
ĵ ĵ̇ ĵ̈ ĵ̉ ĵ̊ ĵ̋ ĵ̌ ĵ̍ ĵ̎  
ĵ̏ ĵ̐ ĵ̑ ĵ̒ ĵ̓ ĵ̔ ĵ̕ ĵ̖ ĵ̗  
ĵ̘ ĵ̙ ĵ̚ ĵ̛ ĵ̜ ĵ̝ ĵ̞ ĵ̟ ĵ̠  
ĵ̡ ĵ̢ ĵ̣ ĵ̤ ĵ̥ ĵ̦ ĵ̧ ĵ̨ ĵ̩  
ĵ̪ ĵ̫ ĵ̬ ĵ̭ ĵ̮ ĵ̯ ĵ̰ ĵ̱ ĵ̲  
ĵ̳ ĵ̴ ĵ̵ ĵ̶ ĵ̷ ĵ̸ ĵ̹ ĵ̺ ĵ̻  
ĵ̼ ĵ̽ ĵ̾ ĵ̿ ĵ̺ ĵ̻ ĵ̼ ĵ̽ ĵ̾ ĵ̿

ORDINALS

a o

DISCRETIONARY LIGATURES

Æ Ɔ æ Ɔ Ɔ œ

TABULAR LINING FIGURES

0123456789

TABULAR OLDSTYLE FIGURES

0 1 2 3 4 5 6 7 8 9

PROPORTIONAL LINING FIGURES

0123456789

PROPORTIONAL OLDSTYLE FIGURES

0123456789

SUPERIOR & INFERIOR FIGURES ETC.

0<sup>1</sup>2<sup>3</sup>4<sup>5</sup>6<sup>7</sup>8<sup>9</sup> | 0<sub>1</sub>2<sub>3</sub>4<sub>5</sub>6<sub>7</sub>8<sub>9</sub>  
s<sup>c</sup>(.,.) | s<sub>c</sub>(.,.)

NUMERATOR & DENOMINATOR

0123456789 / 0123456789

MATHEMATICAL

Σ Π Δ Ω ∞ μ π ∫ √ ∂ ∼ ∙ ∘  
+ - × ÷ = ≈ ≠ ± < > ≤ ≥  
¬ | ! # \$ % &

CURRENCY

\$ £ ¥ € ¢ ₣ ₧

DASHES QUOTES

— - - - - " ' « » ‘ ’ « » ‹ › „ „

POINTS

? ! , . : ; … ∙ ∴ ∵ ∶ ∷ ∸ ∹ ∺ ∻ ∼ ∽ ∾ ∿ ∿̄ ∿̅ ∿̆ ∿̇ ∿̈ ∿̉ ∿̊ ∿̋ ∿̌ ∿̍ ∿̎ ∿̏ ∿̐ ∿̑ ∿̒ ∿̓ ∿̔ ∿̕ ∿̖ ∿̗ ∿̘ ∿̙ ∿̚ ∿̛ ∿̜ ∿̝ ∿̞ ∿̟ ∿̠ ∿̡ ∿̢ ∿̣ ∿̤ ∿̥ ∿̦ ∿̧ ∿̨ ∿̩ ∿̪ ∿̫ ∿̬ ∿̭ ∿̮ ∿̯ ∿̰ ∿̱ ∿̲ ∿̳ ∿̴ ∿̵ ∿̶ ∿̷ ∿̸ ∿̹ ∿̺ ∿̻ ∿̼ ∿̽ ∿̾ ∿̿

DELIMITERS & JOINERS

& (/) [\] { | }

MISCELLANEOUS

\* † ‡ § ¶ © ™ • @

# Beaufort Pro Medium

# Beaufort Pro Medium Italic

## CAPITALS

A Á À Ã Ä Å Æ Ā Ă Ą Ą̄  
B C Ç Ć Ĉ Ċ Đ Ď Ę Ě Ė  
Ê Ë Ē Ē̄ Ē̇ Ē̈ Ē̉ Ē̊ Ē̋  
H Ĩ Í Î Ï Ĵ Ķ ĸ  
L Ł Ł̇ L̈ L̉ L̊ L̋ Ľ L̍ L̎  
N O Ó Ô Õ Ö Ø Ò Ò̄ Ò̇ Ò̈ Ò̉ Ò̊ Ò̋  
P Q R R̄ Ṙ R̈ R̉ R̊ R̋ S S̄ Ṡ S̈ S̉ S̊ S̋  
T T̄ Ṫ T̈ T̉ T̊ T̋ U Ū U̇ Ü Ủ Ů Ű  
V W X Y Ȳ Ẏ Ÿ Ỷ Y̊ Y̋ Z Z̄ Ż Z̈ Z̉ Z̊ Z̋  
Æ Ð Æ Ð

## SMALL CAPS

A Á À Ã Ä Å Æ Ā Ă Ą Ą̄ B C Ç Ć  
Ć Ĉ Ċ Đ Ď Ę Ě Ė Ê Ë Ē Ē̄ Ē̇ Ē̈ Ē̉ Ē̊ Ē̋  
Ĵ Ķ ĸ L Ł Ł̇ L̈ L̉ L̊ L̋ Ľ L̍ L̎ N Ń  
Ň Ŋ Ō Ŏ Ő Œ Œ̄ Œ̇ Œ̈ Œ̉ Œ̊ Œ̋  
P Q R R̄ Ṙ R̈ R̉ R̊ R̋ S S̄ Ṡ S̈ S̉ S̊ S̋  
T T̄ Ṫ T̈ T̉ T̊ T̋ U Ū U̇ Ü Ủ Ů Ű  
V W X Y Ȳ Ẏ Ÿ Ỷ Y̊ Y̋ Z Z̄ Ż Z̈ Z̉ Z̊ Z̋  
Æ Ð

## LOWER CASE

a á à ã ä å æ ā ă ą ą̄ b c ç ċ  
ć ĉ ċ đ đ̇ đ̈ đ̉ đ̊ đ̋ e ê ë ě  
f g ĝ ğ ħ ĥ ĩ ĵ Ķ ĸ Ĺ ĺ Ļ Ľ  
Ń Ň Ŋ Ō Ŏ Ő Œ Œ̄ Œ̇ Œ̈ Œ̉ Œ̊ Œ̋  
q r r̄ ṙ r̈ r̉ r̊ r̋ s s̄ ṡ s̈ s̉ s̊ s̋  
t t̄ ṫ ẗ t̉ t̊ t̋ u ũ ů ű ŷ v w  
x y ȳ ẏ ÿ ỷ ẙ y̋ z z̄ ż z̈ z̉ z̊ z̋  
æ ð ij œ þ

## ORDINALS

a o

## DISCRETIONARY LIGATURES

Æ Ɔ æ Ɔ œ œ

## TABULAR LINING FIGURES

0123456789

## TABULAR OLDSTYLE FIGURES

0123456789

## PROPORTIONAL LINING FIGURES

0123456789

## PROPORTIONAL OLDSTYLE FIGURES

0123456789

## SUPERIOR & INFERIOR FIGURES ETC.

0123456789 | 0123456789  
s<sup>c</sup>(,.) | s<sub>c</sub>(,.)

## NUMERATOR & DENOMINATOR

0123456789 / 0123456789

## MATHEMATICAL

Σ Π Δ Ω ∞ μ π ∫ √ ∂ ∼ ∙ ∘  
+ − × ÷ = ≈ ≠ ± < > ≤ ≥  
¬ | ! # \$ % & †

## CURRENCY

\$ £ ¥ € ¢ ₣ ₧

## DASHES QUOTES

— — — — “ ” ‘ ’ « » ‹ › „ „ „ „

## POINTS

? ! , . : ; … † ‡

## DELIMITERS & JOINERS

& ( / ) [ \ ] { | }

## MISCELLANEOUS

\* † ‡ § ¶ © ™ • @

## CAPITALS

A Á À Ã Ä Å Æ Ā Ă Ą ą̄  
B C Ç Ć Ĉ Ċ Đ Ď Ę Ě Ė  
Ê Ë Ē Ē̄ Ē̇ Ē̈ Ē̉ Ē̊ Ē̋  
H Ĩ Í Î Ï Ĵ Ķ ĸ  
L Ł Ł̇ L̈ L̉ L̊ L̋ Ľ L̍ L̎  
N O Ó Ô Õ Ö Ø Ò Ò̄ Ò̇ Ò̈ Ò̉ Ò̊ Ò̋  
P Q R R̄ Ṙ R̈ R̉ R̊ R̋ S S̄ Ṡ S̈ S̉ S̊ S̋  
T T̄ Ṫ T̈ T̉ T̊ T̋ U Ū U̇ Ü Ủ Ů Ű  
V W X Y Ȳ Ẏ Ÿ Ỷ Y̊ Y̋ Z Z̄ Ż Z̈ Z̉ Z̊ Z̋  
Æ Ð Æ Ð

## SMALL CAPS

A Á À Ã Ä Å Æ Ā Ă Ą ą̄ B C Ç Ć  
Ć Ĉ Ċ Đ Ď Ę Ě Ė Ê Ë Ē Ē̄ Ē̇ Ē̈ Ē̉ Ē̊ Ē̋  
Ĵ Ķ ĸ L Ł Ł̇ L̈ L̉ L̊ L̋ Ľ L̍ L̎ N Ń  
Ň Ŋ Ō Ŏ Ő Œ Œ̄ Œ̇ Œ̈ Œ̉ Œ̊ Œ̋  
P Q R R̄ Ṙ R̈ R̉ R̊ R̋ S S̄ Ṡ S̈ S̉ S̊ S̋  
T T̄ Ṫ T̈ T̉ T̊ T̋ U Ū U̇ Ü Ủ Ů Ű  
V W X Y Ȳ Ẏ Ÿ Ỷ Y̊ Y̋ Z Z̄ Ż Z̈ Z̉ Z̊ Z̋  
Æ Ð

## LOWER CASE

a á à ã ä å æ ā ă ą ą̄ b c ç ċ  
ć ĉ ċ đ đ̇ đ̈ đ̉ đ̊ đ̋ e ê ë ě  
f g ĝ ğ ħ ĥ ĩ ĵ Ķ ĸ Ĺ ĺ Ļ Ľ  
Ń Ň Ŋ Ō Ŏ Ő Œ Œ̄ Œ̇ Œ̈ Œ̉ Œ̊ Œ̋  
q r r̄ ṙ r̈ r̉ r̊ r̋ s s̄ ṡ s̈ s̉ s̊ s̋  
t t̄ ṫ ẗ t̉ t̊ t̋ u ũ ů ű ŷ v w  
x y ȳ ẏ ÿ ỷ ẙ y̋ z z̄ ż z̈ z̉ z̊ z̋  
æ ð ij œ þ

## ORDINALS

a o

## DISCRETIONARY LIGATURES

Æ Ɔ æ Ɔ œ œ

## TABULAR LINING FIGURES

0123456789

## TABULAR OLDSTYLE FIGURES

0123456789

## PROPORTIONAL LINING FIGURES

0123456789

## PROPORTIONAL OLDSTYLE FIGURES

0123456789

## SUPERIOR & INFERIOR FIGURES ETC.

0123456789 | 0123456789  
s<sup>c</sup>(,.) | s<sub>c</sub>(,.)

## NUMERATOR & DENOMINATOR

0123456789 / 0123456789

## MATHEMATICAL

Σ Π Δ Ω ∞ μ π ∫ √ ∂ ∼ ∙ ∘  
+ − × ÷ = ≈ ≠ ± < > ≤ ≥  
¬ | ! # \$ % & †

## CURRENCY

\$ £ ¥ € ¢ ₣ ₧

## DASHES QUOTES

— — — — “ ” ‘ ’ « » ‹ › „ „ „ „

## POINTS

? ! , . : ; … † ‡

## DELIMITERS & JOINERS

& ( / ) [ \ ] { | }

## MISCELLANEOUS

\* † ‡ § ¶ © ™ • @

# Beaufort Pro Bold

# Beaufort Pro Bold Italic

## CAPITALS

A Á À Â Ã Ä Å Æ Ā Ą  
B C Ç Ć Ĉ Ċ Đ Ď Ę Ě  
Ê Ë Ē Ē Ē Ē Ē Ē Ē Ē Ē  
H Ħ Í Î Ï Ĳ ĳ Ĵ Ķ  
L Ł Ł Ł Ľ MN Ń N Ņ  
Ň Ő Ó Ő Ő Ő Ő Ő Ő Ő  
Ø P Q R R̄ R̄ S S S S S S  
T T T T F U U U U U U Ū  
Ū Ū Ū Ū V W X Y Y  
ÿ ŷ Z Z Z Z Z Æ Đ I J Ç Þ

## SMALL CAPS

A Á À Â Ã Ä Å Æ Ā Ą  
Ć Ć Ĉ Ċ Đ Ď Ę Ě Ē Ē  
Ē Ē Ē Ē Ē Ē Ē Ē Ē Ē  
Ĳ ĳ Ĵ Ķ Ľ MN Ń N Ņ  
Ň Ő Ó Ő Ő Ő Ő Ő Ő Ő  
P Q R R̄ R̄ S S S S S S  
T T T T F U U U U U U Ū  
Ū Ū Ū Ū V W X Y Y  
ÿ ŷ Z Z Z Z Z Æ Đ  
I J Ç Þ

## LOWER CASE

a á à â ã ä å æ ā ą  
ć ċ ĉ ċ đ đ ě ě ě ě  
ê ë ě ě ě ě ě ě ě ě  
ĵ ĵ ĵ ĵ ħ ħ ħ ħ ħ ħ  
Ĳ ĳ Ĵ Ķ Ľ MN Ń N Ņ  
Ň Ő ű ű ű ű ű ű ű ű ű  
ű ű ű ű ű ű ű ű ű ű ű  
x y ŷ ŷ ŷ ŷ ŷ ŷ æ ð  
ij ç þ

## ORDINALS

ao

## DISCRETIONARY LIGATURES

Æ Æ æ Œ Œ œ

## TABULAR LINING FIGURES

0123456789

## TABULAR OLDSTYLE FIGURES

0123456789

## PROPORTIONAL LINING FIGURES

0123456789

## PROPORTIONAL OLDSTYLE FIGURES

0123456789

## SUPERIOR & INFERIOR FIGURES ETC.

0123456789 | 0123456789  
\$¢(,.) | \$¢(,.)

## NUMERATOR & DENOMINATOR

0123456789 / 0123456789

## MATHEMATICAL

Σ Π Δ Ω ∞ μ π √ ∂ ~ ^ °  
+ - × ÷ = ≈ ≠ ± < > ≤ ≥  
¬ | # ◊ % ‰

## CURRENCY

\$ £ ¥ € ¢ ₣ ₧

## DASHES QUOTES

— - - - " " " " " " « » « » „ „

## POINTS

? ! , . ; : … † ‡

## DELIMITERS & JOINERS

& ( / ) [ \ ] { | }

## MISCELLANEOUS

\* † ‡ § ¶ © ® ™ • @

## CAPITALS

A Á À Â Ã Ä Å Æ Ā Ą  
B C Ç Ć Ĉ Ċ Đ Ď Ę Ě  
Ê Ë Ē Ē Ē Ē Ē Ē Ē Ē Ē  
H Ħ Í Î Ï Ĳ ĳ Ĵ Ķ  
L Ł Ł Ł Ľ MN Ń N Ņ  
Ň Ő Ó Ő Ő Ő Ő Ő Ő Ő  
Ø P Q R R̄ R̄ S S S S S S  
T T T T F U U U U U U Ū  
Ū Ū Ū Ū V W X Y Y  
ÿ ŷ Z Z Z Z Z Æ Đ I J Ç Þ

## SMALL CAPS

A Á À Â Ã Ä Å Æ Ā Ą  
Ć Ć Ĉ Ċ Đ Ď Ę Ě Ē Ē  
Ē Ē Ē Ē Ē Ē Ē Ē Ē Ē  
Ĳ ĳ Ĵ Ķ Ľ MN Ń N Ņ  
Ň Ő Ó Ő Ő Ő Ő Ő Ő Ő  
P Q R R̄ R̄ S S S S S S  
T T T T F U U U U U U Ū  
Ū Ū Ū Ū V W X Y Y  
ÿ ŷ Z Z Z Z Z Æ Đ  
I J Ç Þ

## LOWER CASE

a á à â ã ä å æ ā ą  
ć ċ ĉ ċ đ đ ě ě ě ě  
ê ë ě ě ě ě ě ě ě ě  
ĵ ĵ ĵ ĵ ħ ħ ħ ħ ħ ħ  
Ĳ ĳ Ĵ Ķ Ľ MN Ń N Ņ  
Ň Ő ű ű ű ű ű ű ű ű ű  
ű ű ű ű ű ű ű ű ű ű ű  
x y ŷ ŷ ŷ ŷ ŷ ŷ æ ð  
ij ç þ

## ORDINALS

ao

## DISCRETIONARY LIGATURES

AE Æ ae OE oe oe

## TABULAR LINING FIGURES

0123456789

## TABULAR OLDSTYLE FIGURES

0123456789

## PROPORTIONAL LINING FIGURES

0123456789

## PROPORTIONAL OLDSTYLE FIGURES

0123456789

## SUPERIOR & INFERIOR FIGURES ETC.

0123456789 | 0123456789  
\$¢(,.) | \$¢(,.)

## NUMERATOR & DENOMINATOR

0123456789 / 0123456789

## MATHEMATICAL

Σ Π Δ Ω ∞ μ π √ ∂ ~ ^ °  
+ - × ÷ = ≈ ≠ ± < > ≤ ≥  
¬ | # ◊ % ‰

## CURRENCY

\$ £ ¥ € ¢ ₣ ₧

## DASHES QUOTES

— - - - " " " " " " « » « » „ „

## POINTS

? ! , . ; : … † ‡

## DELIMITERS & JOINERS

& ( / ) [ \ ] { | }

## MISCELLANEOUS

\* † ‡ § ¶ © ® ™ • @



# Western European

ENGLISH

## UNIVERSAL DECLARATION OF HUMAN RIGHTS

### PREAMBLE

*Whereas recognition of the inherent dignity and of the equal and inalienable rights of all members of the human family is the foundation of freedom, justice and peace in the world,*

**WHEREAS DISREGARD and contempt for human rights have resulted in barbarous acts which have outraged the conscience of mankind, and the advent of a world in which human beings shall enjoy freedom of speech and belief and freedom from**

## UNIVERSAL DECLARATION OF HUMAN RIGHTS

### PREAMBLE

*Whereas recognition of the inherent dignity and of the equal and inalienable rights of all members of the human family is the foundation of freedom, justice and peace in the world,*

**WHEREAS DISREGARD and contempt for human rights have resulted in barbarous acts which have outraged the conscience of mankind, and the advent of a world in which human beings shall enjoy freedom of speech and belief and freedom from fear and want has been pro-**

FRENCH

## DÉCLARATION UNIVERSELLE DES DROITS DE L'HOMME

### PRÉAMBULE

*Considérant que la reconnaissance de la dignité inhérente à tous les membres de la famille humaine et de leurs droits égaux et inaliénables constitue le fondement de la liberté, de la justice et de la paix dans le monde,*

**CONSIDÉRANT QUE la méconnaissance et le mépris des droits de l'homme ont conduit à des actes de barbarie qui révoltent la conscience de l'humanité et que l'avènement d'un monde où les êtres humains seront**

## DÉCLARATION UNIVERSELLE DES DROITS DE L'HOMME

### PRÉAMBULE

*Considérant que la reconnaissance de la dignité inhérente à tous les membres de la famille humaine et de leurs droits égaux et inaliénables constitue le fondement de la liberté, de la justice et de la paix dans le monde,*

**CONSIDÉRANT QUE la méconnaissance et le mépris des droits de l'homme ont conduit à des actes de barbarie qui révoltent la conscience de l'humanité et que l'avènement d'un monde où les êtres humains seront libres de parler et de croire, libérés de la terreur et de la**

SPANISH

## DECLARACIÓN UNIVERSAL DE DERECHOS HUMANOS

### PREÁMBULO

*Considerando que la libertad, la justicia y la paz en el mundo tienen por base el reconocimiento de la dignidad intrínseca y de los derechos iguales e inalienables de todos los miembros de la familia humana,*

**CONSIDERANDO QUE el desconocimiento y el menosprecio de los derechos humanos han originado actos de barbarie ultrajantes para la conciencia de la humanidad; y que se ha proclamado, como la aspiración más elevada del hombre, el advenimiento**

## DECLARACIÓN UNIVERSAL DE DERECHOS HUMANOS

### PREÁMBULO

*Considerando que la libertad, la justicia y la paz en el mundo tienen por base el reconocimiento de la dignidad intrínseca y de los derechos iguales e inalienables de todos los miembros de la familia humana,*

**CONSIDERANDO QUE el desconocimiento y el menosprecio de los derechos humanos han originado actos de barbarie ultrajantes para la conciencia de la humanidad; y que se ha proclamado, como la aspiración más elevada del hombre, el advenimiento de un mundo en que los**

GERMAN

## DIE ALLGEMEINE ERKLÄRUNG DER MENSCHENRECHTE

### PRÄAMBEL

*Da die Anerkennung der angeborenen Würde und der gleichen und unveräußerlichen Rechte aller Mitglieder der Gemeinschaft der Menschen die Grundlage von Freiheit, Gerechtigkeit und Frieden in der Welt bildet,*

**DA DIE NICHTANERKENNUNG und Verachtung der Menschenrechte zu Akten der Barbarei geführt haben, die das Gewissen der Menschheit mit Empörung erfüllen, und da verkündet worden ist, daß einer Welt, in der die Menschen Rede- und Glaubensfrei-**

## DIE ALLGEMEINE ERKLÄRUNG DER MENSCHENRECHTE

### PRÄAMBEL

*Da die Anerkennung der angeborenen Würde und der gleichen und unveräußerlichen Rechte aller Mitglieder der Gemeinschaft der Menschen die Grundlage von Freiheit, Gerechtigkeit und Frieden in der Welt bildet,*

**DA DIE NICHTANERKENNUNG und Verachtung der Menschenrechte zu Akten der Barbarei geführt haben, die das Gewissen der Menschheit mit Empörung erfüllen, und da verkündet worden ist, daß einer Welt, in der die Menschen Rede- und Glaubensfreiheit und Freiheit**



# Western

DUTCH

## UNIVERSELE VERKLARING VAN DE RECHTEN VAN DE MENS

### PREAMBULE

*Overwegende, dat erkenning van de inherente waardigheid en van de gelijke en onvervreembare rechten van alle leden van de mensengemeenschap grondslag is voor de vrijheid, gerechtigheid en vrede in de wereld;*

OVERWEGENDE, dat terzijdestelling van en minachting voor de rechten van de mens geleid hebben tot barbaarse handelingen, die het geweten van de mensheid geweld hebben aangedaan en dat de komst van

## UNIVERSELE VERKLARING VAN DE RECHTEN VAN DE MENS

### PREAMBULE

*Overwegende, dat erkenning van de inherente waardigheid en van de gelijke en onvervreembare rechten van alle leden van de mensengemeenschap grondslag is voor de vrijheid, gerechtigheid en vrede in de wereld;*

OVERWEGENDE, dat terzijdestelling van en minachting voor de rechten van de mens geleid hebben tot barbaarse handelingen, die het geweten van de mensheid geweld hebben aangedaan en dat de komst van een wereld, waarin de mensen vrijheid van meningsuiting

DANISH

## VERDENSERKLÆRINGEN OM MENNESKERETTIGHEDERNE

### INDLEDNING

*Da anerkendelse af den mennesket iboende værdighed og af de lige og ufortabelige rettigheder for alle medlemmer af den menneskelige familie er grundlaget for frihed, retfærdighed og fred i verden,*

DA TILSIDESÆTTELSE af og foragt for menneskerettighederne har ført til barbariske handlinger, der har oprørt menneskeheden samvittighed, og da skabelsen af en verden, hvor menneskene nyder tale- og trosfrihed og frihed for frygt og nød, er blevet

## VERDENSERKLÆRINGEN OM MENNESKERETTIGHEDERNE

### INDLEDNING

*Da anerkendelse af den mennesket iboende værdighed og af de lige og ufortabelige rettigheder for alle medlemmer af den menneskelige familie er grundlaget for frihed, retfærdighed og fred i verden,*

DA TILSIDESÆTTELSE af og foragt for menneskerettighederne har ført til barbariske handlinger, der har oprørt menneskeheden samvittighed, og da skabelsen af en verden, hvor menneskene nyder tale- og trosfrihed og frihed for frygt og nød, er blevet forkyndt som

ITALIAN

## DICHIARAZIONE UNIVERSALE DEI DIRITTI UMANI

### PREAMBOLO

*Considerato che il riconoscimento della dignità inerente a tutti i membri della famiglia umana e dei loro diritti, uguali ed inalienabili, costituisce il fondamento della libertà, della giustizia e della pace nel mondo;*

CONSIDERATO CHE il disconoscimento e il disprezzo dei diritti umani hanno portato ad atti di barbarie che offendono la coscienza dell'umanità, e che l'avvento di un mondo in cui gli esseri umani godano della libertà di parola e di credo e della libertà dal

## DICHIARAZIONE UNIVERSALE DEI DIRITTI UMANI

### PREAMBOLO

*Considerato che il riconoscimento della dignità inerente a tutti i membri della famiglia umana e dei loro diritti, uguali ed inalienabili, costituisce il fondamento della libertà, della giustizia e della pace nel mondo;*

CONSIDERATO CHE il disconoscimento e il disprezzo dei diritti umani hanno portato ad atti di barbarie che offendono la coscienza dell'umanità, e che l'avvento di un mondo in cui gli esseri umani godano della libertà di parola e di credo e della libertà dal timore e dal bisogno è

PORTUGUESE

## DECLARAÇÃO UNIVERSAL DOS DIREITOS HUMANOS

### PREÂMBULO

*Considerando que o reconhecimento da dignidade inerente a todos os membros da família humana e dos seus direitos iguais e inalienáveis constitui o fundamento da liberdade, da justiça e da paz no mundo;*

CONSIDERANDO QUE o desconhecimento e o desprezo dos direitos do Homem conduziram a actos de barbárie que revoltam a consciência da Humanidade e que o advento de um mundo em que os seres humanos sejam livres de falar e de crer, libertos do

## DECLARAÇÃO UNIVERSAL DOS DIREITOS HUMANOS

### PREÂMBULO

*Considerando que o reconhecimento da dignidade inerente a todos os membros da família humana e dos seus direitos iguais e inalienáveis constitui o fundamento da liberdade, da justiça e da paz no mundo;*

CONSIDERANDO QUE o desconhecimento e o desprezo dos direitos do Homem conduziram a actos de barbárie que revoltam a consciência da Humanidade e que o advento de um mundo em que os seres humanos sejam livres de falar e de crer, libertos do terror e da miséria,

# Western

ICELANDIC

## MANNRÉTTINDAYFIRLÝSING SAMEINUÐO ÞJÓÐANNA

INNGANGSORÐ

*Það ber að viðurkenna, að hver maður sé jafnborinn til virðingar og réttinda, er eigi verði af honum tekin, og er þetta undirstaða frelsis, réttlætis og friðar i heiminum.*

HAFI MANNRÉTTINDI verið fyrir borð borin og lítilsvirt, hefur slíkt haft í för með sér siðlausar athafnir, er ofboðið hafa samvizku mannkynsins, enda hefur því verið yfir lýst, að æðsta markmið almennings um heim allan sé að skapa veröld, þar sem menn fái

## MANNRÉTTINDAYFIRLÝSING SAMEINUÐO ÞJÓÐANNA

INNGANGSORÐ

*Það ber að viðurkenna, að hver maður sé jafnborinn til virðingar og réttinda, er eigi verði af honum tekin, og er þetta undirstaða frelsis, réttlætis og friðar i heiminum.*

HAFI MANNRÉTTINDI verið fyrir borð borin og lítilsvirt, hefur slíkt haft í för með sér siðlausar athafnir, er ofboðið hafa samvizku mannkynsins, enda hefur því verið yfir lýst, að æðsta markmið almennings um heim allan sé að skapa veröld, þar sem menn fái notið málfrelsis, trúfrelsis og óttaleysis um einkalíf afkomu.

FINNISH

## IHMISOIKEUKSIEN YLEISMAAILMALLINEN JULISTUS

JOHDANTO

*Kun ihmiskunnan kaikkien jäsenten luonnollisen arvon ja heidän yhtäläisten ja luovuttamattomien oikeuksiensa tunnustaminen on vapauden, oikeudenmukaisuuden ja rauhan perustana maailmassa,*

KUN IHMISOIKEUKSIA on väheksytty tai ne on jätetty huomiota vaille, on tapahtunut raakalaistekojä, jotka ovat järkyttäneet ihmiskunnan omaatuntoa, ja kun kansojen korkeimmaksi päämääräksi on julistettu sellaisen maailman luominen, missä ihmiset

## IHMISOIKEUKSIEN YLEISMAAILMALLINEN JULISTUS

JOHDANTO

*Kun ihmiskunnan kaikkien jäsenten luonnollisen arvon ja heidän yhtäläisten ja luovuttamattomien oikeuksiensa tunnustaminen on vapauden, oikeudenmukaisuuden ja rauhan perustana maailmassa,*

KUN IHMISOIKEUKSIA on väheksytty tai ne on jätetty huomiota vaille, on tapahtunut raakalaistekojä, jotka ovat järkyttäneet ihmiskunnan omaatuntoa, ja kun kansojen korkeimmaksi päämääräksi on julistettu sellaisen maailman luominen, missä ihmiset voivat vapaasti naut-

SWEDISH

## ALLMÄN FÖRKLARING OM DE MÄNSKLIGA RÄTTIGHETERNA

INGRESS

*Eftersom erkännandet av det inneboende värdet hos alla som tillhör människosläktet och av deras lika och obestridliga rättigheter är grundvalen för frihet, rättvisa och fred i världen,*

EFTERSOM ringaktning och förakt för de mänskliga rättigheterna har lett till barbariska gärningar som har upprört mänsklighetens samvete, och då skapandet av en värld där människorna åtnjuter yttrandefrihet, trosfrihet och frihet från fruktan och nöd har

## ALLMÄN FÖRKLARING OM DE MÄNSKLIGA RÄTTIGHETERNA

INGRESS

*Eftersom erkännandet av det inneboende värdet hos alla som tillhör människosläktet och av deras lika och obestridliga rättigheter är grundvalen för frihet, rättvisa och fred i världen,*

EFTERSOM ringaktning och förakt för de mänskliga rättigheterna har lett till barbariska gärningar som har upprört mänsklighetens samvete, och då skapandet av en värld där människorna åtnjuter yttrandefrihet, trosfrihet och frihet från fruktan och nöd har

NORWEGIAN

## DEN INTERNASJONALE FRÅSEGNA OM MENNESKERETTANE

INNLEIING

*Då det å godkjenne det naturlege menneskeverdet med like og umissande rettar for alle menneske på jorda er grunnlaget for fridom, rettferd og fred i verda,*

OG DÅ HÅN OG VØRDSLØYSE mot menneskerettane har ført til barbariske handlingar som har skaka samvitet til menneskeretta, er framvoksteren i den verda der menneska skal ha talefridom og trusfridom og vere løyste frå otte og naud, kunnngjord som det høgste målet for kvart menneske,

## DEN INTERNASJONALE FRÅSEGNA OM MENNESKERETTANE

INNLEIING

*Då det å godkjenne det naturlege menneskeverdet med like og umissande rettar for alle menneske på jorda er grunnlaget for fridom, rettferd og fred i verda,*

OG DÅ HÅN OG VØRDSLØYSE mot menneskerettane har ført til barbariske handlingar som har skaka samvitet til menneskeretta, er framvoksteren i den verda der menneska skal ha talefridom og trusfridom og vere løyste frå otte og naud, kunnngjord som det høgste målet for kvart menneske,



# Central European

POLISH

## POWSZECHNA DEKLARACJA PRAW CZŁOWIEKA

### PREAMBUŁA

*Zważywszy, że uznanie przyrodzonej godności oraz równych i niezbywalnych praw wszystkich członków wspólnoty ludzkiej jest podstawą wolności, sprawiedliwości i pokoju świata,*

ZWAŻYWSZY, że nieposzanowanie i nieprzestrzeganie praw człowieka doprowadziło do aktów barbarzyństwa, które wstrząsnęły sumieniem ludzkości, i że ogłoszono uroczyste jako najwznioślejszy cel ludzkości dążenie do zbu-

## POWSZECHNA DEKLARACJA PRAW CZŁOWIEKA

### PREAMBUŁA

*Zważywszy, że uznanie przyrodzonej godności oraz równych i niezbywalnych praw wszystkich członków wspólnoty ludzkiej jest podstawą wolności, sprawiedliwości i pokoju świata,*

ZWAŻYWSZY, że nieposzanowanie i nieprzestrzeganie praw człowieka doprowadziło do aktów barbarzyństwa, które wstrząsnęły sumieniem ludzkości, i że ogłoszono uroczyste jako najwznioślejszy cel ludzkości dążenie do zbudowania takiego świata, w którym ludzie korzystac

CZECH

## VŠEOBECNÁ DEKLARACE LIDSKÝCH PRÁV ÚVOD

*U vědomí toho, že uznání přirozené důstojnosti a rovných a nezcizitelných práv členů lidské rodiny je základem svobody, spravedlnosti a míru ve světě,*

ŽE ZNEUZNÁNÍ LIDSKÝCH PRÁV a pohrdání jimi vedlo k barbarským činům, urážejícím svědomí lidstva, a že vybudování světa, ve kterém lidé, zbavení strachu a nouze, se budou těšití svobodě projevu a přesvědčení, bylo prohlášeno za nejvyšší cíl lidu,

ŽE JE NUTNÉ, aby lidská práva byla chráněna zákonem, nemá-li být člověk donucen uchýlovat se, když

## VŠEOBECNÁ DEKLARACE LIDSKÝCH PRÁV ÚVOD

*U vědomí toho, že uznání přirozené důstojnosti a rovných a nezcizitelných práv členů lidské rodiny je základem svobody, spravedlnosti a míru ve světě,*

ŽE ZNEUZNÁNÍ LIDSKÝCH PRÁV a pohrdání jimi vedlo k barbarským činům, urážejícím svědomí lidstva, a že vybudování světa, ve kterém lidé, zbavení strachu a nouze, se budou těšití svobodě projevu a přesvědčení, bylo prohlášeno za nejvyšší cíl lidu,

ŽE JE NUTNÉ, aby lidská práva byla chráněna zákonem, nemá-li být člověk donucen uchýlovat se, když vše

HUNGARIAN

## AZ EMBERI JOGOK EGYETEMES NYILATKOZATA

### BEVEZETŐ

*Tekintettel arra, hogy az emberiség családja minden egyes tagja méltóságának, valamint egyenlő és elidegeníthetetlen jogainak elismerése alkotja a szabadság, az igazság és a béke alapját a világon,*

TEKINTETTEL ARRA, hogy az emberi jogok el nem ismerése és semmibevévése az emberiség lelkiismeretét fellázító barbár cselekményekhez vezetett, és hogy az ember legfőbb vágya egy olyan világ eljövetele, amelyben az elnyomástól, valamint a

## AZ EMBERI JOGOK EGYETEMES NYILATKOZATA

### BEVEZETŐ

*Tekintettel arra, hogy az emberiség családja minden egyes tagja méltóságának, valamint egyenlő és elidegeníthetetlen jogainak elismerése alkotja a szabadság, az igazság és a béke alapját a világon,*

TEKINTETTEL ARRA, hogy az emberi jogok el nem ismerése és semmibevévése az emberiség lelkiismeretét fellázító barbár cselekményekhez vezetett, és hogy az ember legfőbb vágya egy olyan világ eljövetele, amelyben az elnyomástól, valamint a nyomortól megszabadult

SLOVAK

## VŠOBEČNÁ DEKLARÁCIA LUDSKÝCH PRÁV ÚVOD

*Vo vedomí že uznanie prirodzenej dôstojnosti a rovných a neodcudziteľných práv členov ľudskej rodiny je základom slobody, spravodlivosti a mieru na svete,*

ŽE ZNEUZNANIE ĽUDSKÝCH PRÁV a pohrdanie nimi viedlo k barbarským činom, ktoré urážajú svedomie ľudstva, a že vybudovanie sveta, v ktorom ľudia, zbavení strachu a núdze, budú sa tešiť slobode prejavu a presvedčenia, bolo vyhlásené za najvyšší cieľ ľudu,

## VŠOBEČNÁ DEKLARÁCIA LUDSKÝCH PRÁV ÚVOD

*Vo vedomí že uznanie prirodzenej dôstojnosti a rovných a neodcudziteľných práv členov ľudskej rodiny je základom slobody, spravodlivosti a mieru na svete,*

ŽE ZNEUZNANIE ĽUDSKÝCH PRÁV a pohrdanie nimi viedlo k barbarským činom, ktoré urážajú svedomie ľudstva, a že vybudovanie sveta, v ktorom ľudia, zbavení strachu a núdze, budú sa tešiť slobode prejavu a presvedčenia, bolo vyhlásené za najvyšší cieľ ľudu,

ŽE JE NUTNÉ, aby sa ľudsk práva chránily zákonom, ak nemá byť človek donútený uchýliť sa, keď všetko ostatné

# Western & Central European

CATALAN

## DECLARACIÓ UNIVERSAL DE DRETS HUMANS PREÀMBUL

*Considerant que el reconeixement de la dignitat inherent i dels drets iguals i inalienables de tots els membres de la família humana és el fonament de la llibertat, la justícia i la pau en el món,*

CONSIDERANT QUE el desconeixement i el menyspreu dels drets humans han originat actes de barbàrie que han ultratjat la consciència de la humanitat; i que s'ha proclamat com l'aspiració més elevada de tothom l'adveniment d'un món on els éssers humans, deslliurats del temor i la misèria, puguin

## DECLARACIÓ UNIVERSAL DE DRETS HUMANS PREÀMBUL

*Considerant que el reconeixement de la dignitat inherent i dels drets iguals i inalienables de tots els membres de la família humana és el fonament de la llibertat, la justícia i la pau en el món,*

CONSIDERANT QUE el desconeixement i el menyspreu dels drets humans han originat actes de barbàrie que han ultratjat la consciència de la humanitat; i que s'ha proclamat com l'aspiració més elevada de tothom l'adveniment d'un món on els éssers humans, deslliurats del temor i la misèria, puguin gaudir de llibertat

IRISH

## DEARBHÚ UILE-CHOITEANN CEARTA AN DUINE

### BROLLACH

*De bhí gurb é aithint dínte dúchais agus chearta comhionanna do-shannta an uile dhuine den chine daonna is foras don tsaorise, don cheartas agus don tsíocháin sa domhan,*

DE BHRÍ GURB thionscain a neamhaird agus an mí-mheas ar chearta an duine gníomhartha barbartha a chuir uafás ar choinsias an chine daonna, agus go bhfuil forógartha gurb é meanmarc is uaisle ag an gcoitiantacht saol a thabhairt i réim a bhéarfais don

## DEARBHÚ UILE-CHOITEANN CEARTA AN DUINE

### BROLLACH

*De bhí gurb é aithint dínte dúchais agus chearta comhionanna do-shannta an uile dhuine den chine daonna is foras don tsaorise, don cheartas agus don tsíocháin sa domhan,*

DE BHRÍ GURB thionscain a neamhaird agus an mí-mheas ar chearta an duine gníomhartha barbartha a chuir uafás ar choinsias an chine daonna, agus go bhfuil forógartha gurb é meanmarc is uaisle ag an gcoitiantacht saol a thabhairt i réim a bhéarfais don duine

ROMANIAN

## DECLARAȚIA UNIVERSALĂ A DREPTURILOR OMULUI

### PREAMBUL

*Considerînd cã recunoașterea demnitãții inerente tuturor membrilor familiei umane și a drepturilor lor egale și inalienabile constituie fundamentul libertãții, dreptãții și pãcii în lume,*

CONSIDERÎND CĂ IGNORAREA și disprețuirea drepturilor omului au dus la acte de barbarie care revoltã conștiința omenirii și cã fãurirea unei lumi în care ființele umane se vor bucura de libertatea cuvîntului și a convingerilor și vor fi eliberate de teamã și mize-

## DECLARAȚIA UNIVERSALĂ A DREPTURILOR OMULUI

### PREAMBUL

*Considerînd cã recunoașterea demnitãții inerente tuturor membrilor familiei umane și a drepturilor lor egale și inalienabile constituie fundamentul libertãții, dreptãții și pãcii în lume,*

CONSIDERÎND CĂ IGNORAREA și disprețuirea drepturilor omului au dus la acte de barbarie care revoltã conștiința omenirii și cã fãurirea unei lumi în care ființele umane se vor bucura de libertatea cuvîntului și a convingerilor și vor fi eliberate de teamã și mizerie a fost proclamatã

TURKISH

## İNSAN HAKLARI EVRENSEL BEYANNAMESİ

### ÖNSÖZ

*İnsanlık ailesinin bütün üyelerinde bulunan haysiyetin ve bunların eşit ve devir kabul etmez haklarının tanınması hususunun, hürriyetin, adaletin ve dünya barışının temeli olmasına,*

İNSAN HAKLARININ TANINMAMASI ve hor görülmesinin insanlık vicdanını isyana sevkeden vahşiliklere sebep olmuş bulunmasına, dehşetten ve yoksulluktan kurtulmuş insanların, içinde söz ve inanma hürriyetlerine sahip olacakları bir dünyanın kurulması en yüksek amaçları oralak ilan edilmiş bulunmasına,

## İNSAN HAKLARI EVRENSEL BEYANNAMESİ

### ÖNSÖZ

*İnsanlık ailesinin bütün üyelerinde bulunan haysiyetin ve bunların eşit ve devir kabul etmez haklarının tanınması hususunun, hürriyetin, adaletin ve dünya barışının temeli olmasına,*

İNSAN HAKLARININ TANINMAMASI ve hor görülmesinin insanlık vicdanını isyana sevkeden vahşiliklere sebep olmuş bulunmasına, dehşetten ve yoksulluktan kurtulmuş insanların, içinde söz ve inanma hürriyetlerine sahip olacakları bir dünyanın kurulması en yüksek amaçları oralak ilan edilmiş bulunmasına,

# Central European

SLOVENIAN

## SPLOŠNA DEKLARACIJA ČLOVEKOVIH PRAVIC

### PREAMBULA

*Ker pomeni priznanje prirojenega človeškega dostojanstva vseh članov človeške družbe in njihovih enakih in neodtujljivih pravic temelj svobode, pravičnosti in miru na svetu;*

KER STA ZANIKANJE in teptanje človekovih pravic pripeljala do barbarских dejanj, žaljivih za človeško vest, in ker je bila stvaritev sveta, v katerem bi imeli vsi ljudje svobodo govora in verovanja in v katerem ne bi živeli v strahu in pomanjkanju, spoznana za najvišje prizadevanje človeštva;

## SPLOŠNA DEKLARACIJA ČLOVEKOVIH PRAVIC

### PREAMBULA

*Ker pomeni priznanje prirojenega človeškega dostojanstva vseh članov človeške družbe in njihovih enakih in neodtujljivih pravic temelj svobode, pravičnosti in miru na svetu;*

KER STA ZANIKANJE in teptanje človekovih pravic pripeljala do barbarских dejanj, žaljivih za človeško vest, in ker je bila stvaritev sveta, v katerem bi imeli vsi ljudje svobodo govora in verovanja in v katerem ne bi živeli v strahu in pomanjkanju, spoznana za najvišje prizadevanje človeštva;

LATVIAN

## VISPĀRĒJĀ CILVĒKA TIESĪBU DEKLARĀCIJA

### PREAMBULA

*Ievērojot, ka visiem cilvēku sabiedrības locekļiem piemītotošs paācieđas un viđu vienlīdzīgu un neatņemamu tiesību atziņšana ir brīvības, taisnīguma un vispārēja miera pamats, un*

IEVĒROJOT, ka cilvēku tiesību necienīšana un nicināšana noved pie barbariskiem aktiem, kas izraisa saņemumu cilvēces apziņā, un ka tādas pasaules radiņana pasludināta kā cilvēku augstākie centieni, kurā cilvēkiem būs vārda un pārliecības brīvība un tie būs brīvi no bailēm un trūkuma, un

## VISPĀRĒJĀ CILVĒKA TIESĪBU DEKLARĀCIJA

### PREAMBULA

*Ievērojot, ka visiem cilvēku sabiedrības locekļiem piemītotošs paācieđas un viđu vienlīdzīgu un neatņemamu tiesību atziņšana ir brīvības, taisnīguma un vispārēja miera pamats, un*

IEVĒROJOT, ka cilvēku tiesību necienīšana un nicināšana noved pie barbariskiem aktiem, kas izraisa saņemumu cilvēces apziņā, un ka tādas pasaules radiņana pasludināta kā cilvēku augstākie centieni, kurā cilvēkiem būs vārda un pārliecības brīvība un tie būs brīvi no bailēm un trūkuma, un

LITHUANIAN

## VISUOTINĖ ŽMOGAUS TEISIŲ DEKLARACIJA

### PREAMBULĖ

*Atsižvelgdama į tai, kad visiems žmonių giminės nariams būdingo orumo ir lygių bei neatimamų teisių pripaįinimas yra laisvės, teisingumo ir taikos pasaulyje pagrindas;*

ATSIŽVELGDAMA Į TAI, kad žmogaus teisių visiškias nepaisymas ir niekinimas pastūmėjo vykdyti barbariškias aktus, piktinančius žmonijos sąžinę, o sukūrimas pasaulio, kuriame žmonės turės žodžio ir įsitikinimų laisvę ir bus išlaisvinti iš baimės ir skurdo pančių, paskelbtas kaip kilniausias žmogaus sieki-

## VISUOTINĖ ŽMOGAUS TEISIŲ DEKLARACIJA

### PREAMBULĖ

*Atsižvelgdama į tai, kad visiems žmonių giminės nariams būdingo orumo ir lygių bei neatimamų teisių pripaįinimas yra laisvės, teisingumo ir taikos pasaulyje pagrindas;*

ATSIŽVELGDAMA Į TAI, kad žmogaus teisių visiškias nepaisymas ir niekinimas pastūmėjo vykdyti barbariškias aktus, piktinančius žmonijos sąžinę, o sukūrimas pasaulio, kuriame žmonės turės žodžio ir įsitikinimų laisvę ir bus išlaisvinti iš baimės ir skurdo pančių, paskelbtas kaip kilniausias žmogaus siekimas;

ATSIŽVELGDAMA Į TAI, jog būtinai reikia, kad žmogaus

ESTONIAN

## INIMÕIGUSTE ÜLDDEKLARATSIOON

### PREAMBULA

*Pidades silmas, et inimkonna kõigi liikmete väärikuse, nende võrdsuse ning võõrandamatute õiguste tunnustamine on vabaduse, õigluse ja üldise rahu alus; ja*

PIDADES SILMAS, et inimõiguste põlastamine ja hülgamine on viinud barbaarsusteni, mis piinavad inimkonna südametunnistust, ja et sellise maailma loomine, kus inimestel on veendumuste ja sõnavabadus ning kus nad ei tarvitse tunda hirmu ega puudust, on inimeste üllaks püüdluseks kuulutatud; ja

PIDADES SILMAS vajadust, et inimõigusi kaitseks

## INIMÕIGUSTE ÜLDDEKLARATSIOON

### PREAMBULA

*Pidades silmas, et inimkonna kõigi liikmete väärikuse, nende võrdsuse ning võõrandamatute õiguste tunnustamine on vabaduse, õigluse ja üldise rahu alus; ja*

PIDADES SILMAS, et inimõiguste põlastamine ja hülgamine on viinud barbaarsusteni, mis piinavad inimkonna südametunnistust, ja et sellise maailma loomine, kus inimestel on veendumuste ja sõnavabadus ning kus nad ei tarvitse tunda hirmu ega puudust, on inimeste üllaks püüdluseks kuulutatud; ja

PIDADES SILMAS vajadust, et inimõigusi kaitseks

# Miscellaneous

MALTESE

## STQARRIJA UNIVERSALI DWAR IL-JEDDIJET TAL-BNIEDEM

DAHLA

*Billi l-għarfien tad-diniità proprja tal-membri kollha tal-familja umana u tad-drittijiet tagħhom ugwali li ma jistgħux jitteħdulhom hu ssies tal-helsien, tal-haqq u tal-paċi fid-dinja,*

BILLI T-TKASBIR U Ż-ŻEBLIH tal-jeddijiet tal-bniedem għabu magħhom għemejjel kiefra li wegghu l-kuxjenza ta' l-umanitá, u l-miġja ta' dinja fejn il-bnedmin ikunu ħielsa li jtkellmu u jemmnu, me 'lusa mill-biza' u mill-mizerja, kienet proklamata bħala

## STQARRIJA UNIVERSALI DWAR IL-JEDDIJET TAL-BNIEDEM

DAHLA

*Billi l-għarfien tad-diniità proprja tal-membri kollha tal-familja umana u tad-drittijiet tagħhom ugwali li ma jistgħux jitteħdulhom hu ssies tal-helsien, tal-haqq u tal-paċi fid-dinja,*

BILLI T-TKASBIR U Ż-ŻEBLIH tal-jeddijiet tal-bniedem għabu magħhom għemejjel kiefra li wegghu l-kuxjenza ta' l-umanitá, u l-miġja ta' dinja fejn il-bnedmin ikunu ħielsa li jtkellmu u jemmnu, me 'lusa mill-biza' u mill-mizerja, kienet proklamata bħala l-oghla xewqa tal-

ALBANIAN

## DEKLARATA E PERGJITHSHME MBI TE DREJTAT E NJERIUT

HYRJE

*Mbasi njohja e dinjitetit të lindur të të drejtave të barabarta dhe të patjetërsueshme të të gjithë anëtarëve të familjes njerëzore është themeli i lirisë, drejtësisë dhe paqes në botë;*

MBASI MOSRESPEKTIMI dhe përbuzja e të drejtave të njeriut ka çuar drejt akteve barbare, të cilat kanë ofenduar ndërgjegjen e njerëzimit, dhe mbasi krijimi i botës në të cilën njerëzit do të gëzojnë lirinë e fjalës, të besimit dhe lirinë nga frika e skamja është prokla-

## DEKLARATA E PERGJITHSHME MBI TE DREJTAT E NJERIUT

HYRJE

*Mbasi njohja e dinjitetit të lindur të të drejtave të barabarta dhe të patjetërsueshme të të gjithë anëtarëve të familjes njerëzore është themeli i lirisë, drejtësisë dhe paqes në botë;*

MBASI MOSRESPEKTIMI dhe përbuzja e të drejtave të njeriut ka çuar drejt akteve barbare, të cilat kanë ofenduar ndërgjegjen e njerëzimit, dhe mbasi krijimi i botës në të cilën njerëzit do të gëzojnë lirinë e fjalës, të besimit dhe lirinë nga frika e skamja është proklamuar si dëshira

WELSH

## DATGANIAD CYFFREDINOL O HAWLIAU DYNOL

RHAGAIR

*Gan mai cydnabod urddas cynhenid a hawliau cydradd a phriod holl aelodau'r teulu dynol yw sylfaen rhyddid, cyfiawnder a heddwch yn y byd,*

GAN I ANWYBYDDU a dirmygu hawliau dynol arwain at weithredoedd barbaraid a dreisiodd gydwybod dynolryw, a bod dyfodiad byd lle y gall pob unigolyn fwynhau rhyddid i siarad a chredu a rhyddid rhag ofn ac angau wedi ei gyhoeddi yn ddyhead uchaf y bobl gyffredin,

## DATGANIAD CYFFREDINOL O HAWLIAU DYNOL

RHAGAIR

*Gan mai cydnabod urddas cynhenid a hawliau cydradd a phriod holl aelodau'r teulu dynol yw sylfaen rhyddid, cyfiawnder a heddwch yn y byd,*

GAN I ANWYBYDDU a dirmygu hawliau dynol arwain at weithredoedd barbaraid a dreisiodd gydwybod dynolryw, a bod dyfodiad byd lle y gall pob unigolyn fwynhau rhyddid i siarad a chredu a rhyddid rhag ofn ac angau wedi ei gyhoeddi yn ddyhead uchaf y bobl gyffredin,  
GAN FOD YN RHAID amddiffyn hawliau dynol a rheo-

BRETON

## DISKLERIADUR HOLLVEDEL GWIRIOU MAB-DEN

RAKGER

*O vezañ ma'z eo war anaout an dellezegezh enstag ouzh holl izili an denezh hag o gwirioù par ha diwerzhus eo diazezet ar frankiz, ar reizhded hag ar peoc'h,*

O VEZAÑ MA'Z EO war dizanaout ha dismegañsiñ gwirioù mab-den eo bet ganet an aktoù a varbariezh a sav koustiañs mab-den en o enep, ha ma'z eo bet embannet eo donedigezh ur bed a vo ennañ gant an dud frankiz da gomz ha da grediñ, dieubet ma vint diouzh ar spont hag an dienez, a zo mennad uhelañ

## DISKLERIADUR HOLLVEDEL GWIRIOU MAB-DEN

RAKGER

*O vezañ ma'z eo war anaout an dellezegezh enstag ouzh holl izili an denezh hag o gwirioù par ha diwerzhus eo diazezet ar frankiz, ar reizhded hag ar peoc'h,*

O VEZAÑ MA'Z EO war dizanaout ha dismegañsiñ gwirioù mab-den eo bet ganet an aktoù a varbariezh a sav koustiañs mab-den en o enep, ha ma'z eo bet embannet eo donedigezh ur bed a vo ennañ gant an dud frankiz da gomz ha da grediñ, dieubet ma vint diouzh ar spont hag an dienez, a zo mennad uhelañ mab-den,



# Western European

LATIN

## DECLARATIONEM HOMINIS IURIUM UNIVERSAM

### EXORDIUM

*Omnium humanae gentis partium perspecto et cognito consensum fidemque propriae dignitatis atque iurium, quae omni tempore aequa et paria esse debent nec alienari possunt, totius terrae libertatis iustitiae pacis esse initium;*

HOMINIS IURIUM perspecto et cognito contemptum et neglegentiam ea facinora atrocia tulisse ut morum humanorum conscientiam religionemque minuerint, atque etiam aetatis initium, qua omnes homines

## DECLARATIONEM HOMINIS IURIUM UNIVERSAM

### EXORDIUM

*Omnium humanae gentis partium perspecto et cognito consensum fidemque propriae dignitatis atque iurium, quae omni tempore aequa et paria esse debent nec alienari possunt, totius terrae libertatis iustitiae pacis esse initium;*

HOMINIS IURIUM perspecto et cognito contemptum et neglegentiam ea facinora atrocia tulisse ut morum humanorum conscientiam religionemque minuerint, atque etiam aetatis initium, qua omnes homines loquendi

LUXEMBOURGISH

## UNIVERSAL-DEKLARATIOUN VUN DE MËNSCHERECHTER

### PRÄAMBEL

*Well d'Unerkennung vun der Dignitéit, déi all Mëmbler vun der Mënschefamill gebuer as, a vu sänge gläichen an onersetzleche Rechter de Fëllement vun der Fräiheet, der Gerechtegheet an dem Fridden an der Welt as,*

WELL ET DO, wou d'Mënscherechter nët unerkannt an nët respektéiert gin, zu barbareschen Akte kouw, déi d'Gewësse vun der ganzer Mënschheet revoltéieren a well d'Schafe vun enger Welt, an deer

## UNIVERSAL-DEKLARATIOUN VUN DE MËNSCHERECHTER

### PRÄAMBEL

*Well d'Unerkennung vun der Dignitéit, déi all Mëmbler vun der Mënschefamill gebuer as, a vu sänge gläichen an onersetzleche Rechter de Fëllement vun der Fräiheet, der Gerechtegheet an dem Fridden an der Welt as,*

WELL ET DO, wou d'Mënscherechter nët unerkannt an nët respektéiert gin, zu barbareschen Akte kouw, déi d'Gewësse vun der ganzer Mënschheet revoltéieren a well d'Schafe vun enger Welt, an deer d'Mënschen d'Fräiheet vum Wuert a vum Glaf hun, an deer se fräi si

NORWEGIAN (BOKMÅL)

## VERDENSERKLÆRINGEN OM MENNESKERETTIGHETENE

### INNLEDNING

*Da anerkjennelsen av menneskeverd og like og umistelige rettigheter for alle medlemmer av menneskeslekten er grunnlaget for frihet, rettferdighet og fred i verden,*

DA TILSIDESETTELSE AV OG FORAKT for menneskerettighetene har ført til barbariske handlinger som har rystet menneskehetens samvittighet, og da framveksten av en verden hvor menneskene har tale- og trosfrihet og frihet fra frykt og nød, er blitt

## VERDENSERKLÆRINGEN OM MENNESKERETTIGHETENE

### INNLEDNING

*Da anerkjennelsen av menneskeverd og like og umistelige rettigheter for alle medlemmer av menneskeslekten er grunnlaget for frihet, rettferdighet og fred i verden,*

DA TILSIDESETTELSE AV OG FORAKT for menneskerettighetene har ført til barbariske handlinger som har rystet menneskehetens samvittighet, og da framveksten av en verden hvor menneskene har tale- og trosfrihet og frihet fra frykt og nød, er blitt kunngjort som folkenes høyeste mål,

ROMANI

## SA THEMENQI DEKLARÀCIA E MANUSIKANE HAKAJENQIRI

### ANGLIVAK

*Dikhindor so o prinzaripen e manušenqe somandrune demnimnasqoro thaj e barabar aj bixasaraver hakaja savorre zenenqere and-i manušíkani famèlia si i bàza e mestimnasqi, e cáce krisaqi aj e ačhōmnasqi and-i lùmia,*

DIKHINDOR SO o bango prinzaripen thaj o ústavipen e manušíkane hakajenqo ligarde zi nesave zuklimata, save dukhaven o ilo ta o vogi e manušíkanimnasqo,

## SA THEMENQI DEKLARÀCIA E MANUSIKANE HAKAJENQIRI

### ANGLIVAK

*Dikhindor so o prinzaripen e manušenqe somandrune demnimnasqoro thaj e barabar aj bixasaraver hakaja savorre zenenqere and-i manušíkani famèlia si i bàza e mestimnasqi, e cáce krisaqi aj e ačhōmnasqi and-i lùmia,*

DIKHINDOR SO o bango prinzaripen thaj o ústavipen e manušíkane hakajenqo ligarde zi nesave zuklimata, save dukhaven o ilo ta o vogi e manušíkanimnasqo,

DIKHINDOR SO o avipen jekhe lumiaqo, anda savi e manuša šaj vakeren aj pačan mestes so mangan thaj

# Western & Central European

BASQUE

## GIZA ESKUBIDEEN ALDARRIKAPEN UNIBERTSALA HITZAURREA

*Kontuan izanik munduko askatasuna, justizia eta bakea giza familiako kide guztien berezko duintasunean eta eskubide berdin eta ukaezinetan oinarritzen direla;*

KONTUAN IZANIK giza eskubideak ez ezagutzearen eta gutxiestearen ondorioz, giza kontzientziari irain egiten dioten basakeriak gertatu izan direla; eta gizon-emakumeek, beldur eta gabezia orotik aske, hitz egiteko askatasuna eta sinesmen-askatasuna

## GIZA ESKUBIDEEN ALDARRIKAPEN UNIBERTSALA HITZAURREA

*Kontuan izanik munduko askatasuna, justizia eta bakea giza familiako kide guztien berezko duintasunean eta eskubide berdin eta ukaezinetan oinarritzen direla;*

KONTUAN IZANIK giza eskubideak ez ezagutzearen eta gutxiestearen ondorioz, giza kontzientziari irain egiten dioten basakeriak gertatu izan direla; eta gizon-ema-kumeek, beldur eta gabezia orotik aske, hitz egiteko askatasuna eta sinesmen-askatasuna izango dituzten munduaren etorrera aldarrikatu dela gizakiaren helburu

CORSICAN

## DICHJARAZIONI UNIVIRSALI DI I DIRITTI DI L'OMU

### INTROITU

*Cunsidarendu ch'ellu ci voli à ricunnoscia a dignità propria di tutti i membri di a famiglia umana è i so diritti pari ed inalienabili par ch'elli sianu fundati a libertà, a ghjustizia è a paci ind'u mondu,*

CUNSIDARENDU CHÌ, ùn cunniscendu o sprizzendu i diritti di l'omu, si hè ghjuntu à atti barbari chì a cuscenza umana ni hè rivultata, è ch'ella hè stata chjamata a spiranza più alta di l'omu quilla di fà nacia un mondu duva elli saranu libari l'omi di parlà è di

## DICHJARAZIONI UNIVIRSALI DI I DIRITTI DI L'OMU

### INTROITU

*Cunsidarendu ch'ellu ci voli à ricunnoscia a dignità propria di tutti i membri di a famiglia umana è i so diritti pari ed inalienabili par ch'elli sianu fundati a libertà, a ghjustizia è a paci ind'u mondu,*

CUNSIDARENDU CHÌ, ùn cunniscendu o sprizzendu i diritti di l'omu, si hè ghjuntu à atti barbari chì a cuscenza umana ni hè rivultata, è ch'ella hè stata chjamata a spiranza più alta di l'omu quilla di fà nacia un mondu duva elli saranu libari l'omi di parlà è di creda, libarati da

CROATIAN

## OPĆA DEKLARACIJA O PRAVIMA ČOVJEKA UVOD

*Budući da su priznavanje uroćenog dostojanstva i jednakih i neotućivih prava svih članova ljudske obitelji temelj slobode, pravde i mira u svijetu,*

BUDUĆI DA SU NEPOŠTOVANJE i preziranje prava čovjeka imali za posljedicu akte, koji su grubo vrijećali savjest čovječanstva i budući da je stvaranje svijeta u kojem će ljudska bića učivati slobodu govora i vjerovanja i slobodu od straha i nestašice bilo proglašeno kao najviša tečnja običnih ljudi,

BUDUĆI DA JE BITNO da prava čovjeka budu

## OPĆA DEKLARACIJA O PRAVIMA ČOVJEKA UVOD

*Budući da su priznavanje uroćenog dostojanstva i jednakih i neotućivih prava svih članova ljudske obitelji temelj slobode, pravde i mira u svijetu,*

BUDUĆI DA SU NEPOŠTOVANJE i preziranje prava čovjeka imali za posljedicu akte, koji su grubo vrijećali savjest čovječanstva i budući da je stvaranje svijeta u kojem će ljudska bića učivati slobodu govora i vjerovanja i slobodu od straha i nestašice bilo proglašeno kao najviša tečnja običnih ljudi,

BUDUĆI DA JE BITNO da prava čovjeka budu zaštićena

FAROESE

## HEIMSYVIRLÝSING UM MANNARÆTTINDI INNGANGUR

*Tað verður at viðurkenna, at menniskjuni er virðing íborin, og at allir limir mannaættarinnar eiga somu ómissiligu rættindi, og hetta er støðið undir frælsi, rættvísi og friði í heiminum.*

HAR SUM MANNARÆTTINDINI hava verið fyri vanbýti og vanvirðing, hevur tað havt við sær ræðuligar gerðir, sum hava skakað samvitsku mannaættarinnar, og ein heimskipan, har sum fólk nýtur talu- og trúarfrælsi og frælsi frá ótta og neyð, hevur verið boðað sum menniskjunar hægsta mið og mál.

## HEIMSYVIRLÝSING UM MANNARÆTTINDI INNGANGUR

*Tað verður at viðurkenna, at menniskjuni er virðing íborin, og at allir limir mannaættarinnar eiga somu ómissiligu rættindi, og hetta er støðið undir frælsi, rættvísi og friði í heiminum.*

HAR SUM MANNARÆTTINDINI hava verið fyri vanbýti og vanvirðing, hevur tað havt við sær ræðuligar gerðir, sum hava skakað samvitsku mannaættarinnar, og ein heimskipan, har sum fólk nýtur talu- og trúarfrælsi og frælsi frá ótta og neyð, hevur verið boðað sum menniskjunar hægsta mið og mál.

# Western & Central European

GALICIAN

## DECLARACIÓN UNIVERSAL DOS DEREITOS DAS PERSOAS

### PREÁMBULO

*A liberdade, a xustiza e a paz no mundo teñen por base o recoñecemento da dignidade intrínseca e dos dereitos iguais e inalienables de tódolos membros da familia humana;*

O DESCOÑECEMENTO e o menosprezo dos dereitos da persoa orixinaron actos de barbarie aldraxantes para a conciencia da humanidade; proclamouse, como a aspiración máis elevada da persoa, o advento dun mundo no que os seres humanos, liberados do

## DECLARACIÓN UNIVERSAL DOS DEREITOS DAS PERSOAS

### PREÁMBULO

*A liberdade, a xustiza e a paz no mundo teñen por base o recoñecemento da dignidade intrínseca e dos dereitos iguais e inalienables de tódolos membros da familia humana;*

O DESCOÑECEMENTO e o menosprezo dos dereitos da persoa orixinaron actos de barbarie aldraxantes para a conciencia da humanidade; proclamouse, como a aspiración máis elevada da persoa, o advento dun mundo no que os seres humanos, liberados do temor e da

SARDINIAN

## DECLARAZIONE UNIVERSALE E SOS DERETOSDE S'ÒMINE

### INTROITU

*Cunsiderende chi su reconnoschimentu de sa dinnidade inerente a totu sos membros de sa familia umana e de sos deretos issoro eguales e inalienàbiles constituit su fundamentu de sa libertade, de sa iustissia e de sa paghe in su mundu,*

CUNSIDERENDE CHI SU MISCONNOSCHIMENTU e su dispretziu de sos deretos de s'òmine ant zutu a atziones de barbaridade chi bulluzant sa cussèntzia de s'umanidade e chi sa bènnida de unu mundu in ue

## DECLARAZIONE UNIVERSALE E SOS DERETOSDE S'ÒMINE

### INTROITU

*Cunsiderende chi su reconnoschimentu de sa dinnidade inerente a totu sos membros de sa familia umana e de sos deretos issoro eguales e inalienàbiles constituit su fundamentu de sa libertade, de sa iustissia e de sa paghe in su mundu,*

CUNSIDERENDE CHI SU MISCONNOSCHIMENTU e su dispretziu de sos deretos de s'òmine ant zutu a atziones de barbaridade chi bulluzant sa cussèntzia de s'umanidade e chi sa bènnida de unu mundu in ue sos èsseres umanos

ESPERANTO

## UNIVERSALA DEKLARACIO DE HOMAJ RAJTOJ ANTAŬKONSIDEROJ

*Pro tio, ke agnosko de la esenca digno kaj de la egalaj kaj nefordoneblaj rajtoj de ĉiuj membroj de la homara familio estas la fundamento de libero, justo kaj paco en la mondo,*

PRO TIO, ke malagnosko kaj malestimo de la homaj rajtoj rezultigis barbarajn agojn, kiuj forte ofendis la konsciencon de la homaro, kaj ke la efektiviĝo de tia mondo, en kiu la homoj ĝuos liberecon de parolo kaj de kredo kaj liberiĝon el timo kaj bezono, estas proklamita kiel la plej alta aspiro de

## UNIVERSALA DEKLARACIO DE HOMAJ RAJTOJ ANTAŬKONSIDEROJ

*Pro tio, ke agnosko de la esenca digno kaj de la egalaj kaj nefordoneblaj rajtoj de ĉiuj membroj de la homara familio estas la fundamento de libero, justo kaj paco en la mondo,*

PRO TIO, ke malagnosko kaj malestimo de la homaj rajtoj rezultigis barbarajn agojn, kiuj forte ofendis la konsciencon de la homaro, kaj ke la efektiviĝo de tia mondo, en kiu la homoj ĝuos liberecon de parolo kaj de kredo kaj liberiĝon el timo kaj bezono, estas proklamita kiel la plej alta aspiro de ordinaraj homoj,

PRO TIO, ke nepre necesas, se la homoj ne estu devigi-

SCOTTISH GAELIC

## GAIRM CHOITCHEANN AIR COIRICHEAN A' CHINNE-DAONNA

### ROI-RADH

*Do bhrìgh 's gu bheil e air aideachadh gu bheil dualchas nàdarra agus còirichean neo-sgaraichte uile bhuill a'*

*chinne-daonna na stèidh airson saorsa, ceartas agus sìth*

*an t-saoghail,*

DO BHRÌGH 's gun do dh' adhbharaich a bhith a' cur còirichean dhaoine ann an suarachas gnìomhan borba a shàraich cogaisean, a bhith air an cleachd-

## GAIRM CHOITCHEANN AIR COIRICHEAN A' CHINNE-DAONNA

### ROI-RADH

*Do bhrìgh 's gu bheil e air aideachadh gu bheil dualchas nàdarra agus còirichean neo-sgaraichte uile bhuill a' chinne-daonna na stèidh airson saorsa, ceartas agus sìth an t-saoghail,*

DO BHRÌGH 's gun do dh' adhbharaich a bhith a' cur còirichean dhaoine ann an suarachas gnìomhan borba a shàraich cogaisean, a bhith air an cleachdadh, agus gum bheil an latha air teachd anns am bi saor-labhartas, saor chreideamh agus saorsa bho eagal agus dìth air a ghairm

# Miscellaneous

VLACH

## DECLARATSIA UNIVERSALĂ TI-NDREPTURLI-A OMLUI

### ZBOR NĂINTI

*Ti-atsea câ pricânushtearea-a nâmuziljei nativâ shi-ndrepturli egali shi nealienabili-a tutâlor membrilji-a taifâljei a omlui easti fimelju-a li-bertatiljei, a-ndrip-tatiuljei shi-a iriniljei din lumi,*

TI-ATSEA CÂ NITINJISEAREA shi atimusearea-a-andrepturli a omlui dutsea la comportâri barbari cari u prusvulisea sinidisea-a uminitatiljei, sh-ti-atsea câ adrariljei lumi tu cari iatsâli umineshtsâ va s-hârseascâ di libertatea di zbor shi pisti shi va s-hibâ liberi di

## DECLARATSIA UNIVERSALĂ TI-NDREPTURLI-A OMLUI

### ZBOR NĂINTI

*Ti-atsea câ pricânushtearea-a nâmuziljei nativâ shi-ndrepturli egali shi nealienabili-a tutâlor membrilji-a taifâljei a omlui easti fimelju-a li-bertatiljei, a-ndriptati-uljei shi-a iriniljei din lumi,*

TI-ATSEA CÂ NITINJISEAREA shi atimusearea-a-andrepturli a omlui dutsea la comportâri barbari cari u prusvulisea sinidisea-a uminitatiljei, sh-ti-atsea câ adrariljei lumi tu cari iatsâli umineshtsâ va s-hârseascâ di libertatea di zbor shi pisti shi va s-hibâ liberi di firca shi

UZBEK

## INSON HUQUQLARI UMUMJAHON DEKLARATCIYASI

### PREAMBULA

*Inson oilasi barcha a'zolariga hos bo'lgan qadr-qimmat hamda ularning teng va ajralmas huquqlarini tan olish erkinlik, adolat va yalpi tinchlikning asosi bo'lishini e'tiborga olib,*

INSON HUQUQLARINI mensimaslik va oeq-osti qilish odamzod vijdonini o'rtaetgan vahshiylarcha qilmishlarga olib kelganini xamda kishilar so'z va maslak erkinligi sohibi bo'lib, qo'rquv va muhtojlikdan holi bo'lib yashaydigan duneni byned etish odamlarning

## INSON HUQUQLARI UMUMJAHON DEKLARATCIYASI

### PREAMBULA

*Inson oilasi barcha a'zolariga hos bo'lgan qadr-qimmat hamda ularning teng va ajralmas huquqlarini tan olish erkinlik, adolat va yalpi tinchlikning asosi bo'lishini e'tiborga olib,*

INSON HUQUQLARINI mensimaslik va oeq-osti qilish odamzod vijdonini o'rtaetgan vahshiylarcha qilmishlarga olib kelganini xamda kishilar so'z va maslak erkinligi sohibi bo'lib, qo'rquv va muhtojlikdan holi bo'lib yashaydigan duneni byned etish odamlarning nufuzli itilishi,

WALLOON

## DÉCLARÂCION UNIVERSÈLE DÈS DREÛTS D'L'OME

### IL A STU AD'MËTU 'NE FËYE PO TOTES:

*Qui l'fondemint dè-l'libètè, dè-l djustice èt dè-l'pâye tot-avâ l'monde, c'èst l'rik'nohnance dè-l'dignité qu'èst l'prôpe di tos lès-omes èt dè dreûts égâls qu'ils ont èt qu'on n'èlzi pout mèskeure;*

QUI L'FËT' DÈ N'IN RIK'NOHE OU DÈ foler âs pîds les dreûts d'l'ome ont k'dû sacwants a rabahî èt brutâlizer l's-ôtes d'ine tèle manîre qui l'consyince di l'ûmanité ènn'a stu révoltèye;

QUI L'PUS GRAND ÈSPWÉR DÈS DJINS, c'èst

## DÉCLARÂCION UNIVERSÈLE DÈS DREÛTS D'L'OME

### IL A STU AD'MËTU 'NE FËYE PO TOTES:

*Qui l'fondemint dè-l'libètè, dè-l djustice èt dè-l'pâye tot-avâ l'monde, c'èst l'rik'nohnance dè-l'dignité qu'èst l'prôpe di tos lès-omes èt dè dreûts égâls qu'ils ont èt qu'on n'èlzi pout mèskeure;*

QUI L'FËT' DÈ N'IN RIK'NOHE OU DÈ foler âs pîds les dreûts d'l'ome ont k'dû sacwants a rabahî èt brutâlizer l's-ôtes d'ine tèle manîre qui l'consyince di l'ûmanité ènn'a stu révoltèye;

QUI L'PUS GRAND ÈSPWÉR DÈS DJINS, c'èst l'avén'mint

HAITIAN

## DECLARASYON INIVESEL DWA DE LOM ENTWODIKSYON

*Lè nou konsidere ke, paske yo rekonèt ke diyite ki nan nannan tout moun ak dwa egal ego yo ki pa sa van, se baz epi inaliénables constitue le fondement de la libète, de la jistis epi deak lapè nan le mond entye,*

LÈ NOU KONSIDERE KE, paske yo pa rekonèt epi ke yo méeprize dwa de lom, sa mennen move zak ki revolte la konsians limanite, epi tou ke wè yon tan kote tout moun ap lib pou you pale ak pou yo kwè, paske yo pap nan laperez ak la misè, tan sa-a yo rele li pi gwo ambisyon lom ka genyen,

## DECLARASYON INIVESEL DWA DE LOM ENTWODIKSYON

*Lè nou konsidere ke, paske yo rekonèt ke diyite ki nan nannan tout moun ak dwa egal ego yo ki pa sa van, se baz epi inaliénables constitue le fondement de la libète, de la jistis epi deak lapè nan le mond entye,*

LÈ NOU KONSIDERE KE, paske yo pa rekonèt epi ke yo méeprize dwa de lom, sa mennen move zak ki revolte la konsians limanite, epi tou ke wè yon tan kote tout moun ap lib pou you pale ak pou yo kwè, paske yo pap nan laperez ak la misè, tan sa-a yo rele li pi gwo ambisyon lom ka genyen,



# Asia

FILIPINO

## PANDAIGDIG NA PAGPAPAHAYAG NG MGA KARAPATAN NG TAO

### PANIMULA

*Sapagkat ang pagkilala sa katutubong karangalan at sa pantay at di-maikakait na mga karapatan ng lahat ng nabibilang sa angkan ng tao ay siyang saligan ng kalayaan, katarungan at kapayapaan sa daigdig.*

SAPAGKAT ANG PAGWAWALANG-BAHALA at paglalapastangan sa mga karapatan ng tao ay nagbunga ng mga gawang di-makatao na humamak sa budhi ng sangkatauhan, at ang pagdatal ng isang daigdig na ang mga tao ay magtatamasa ng kalayaan sa pagsa-

## PANDAIGDIG NA PAGPAPAHAYAG NG MGA KARAPATAN NG TAO

### PANIMULA

*Sapagkat ang pagkilala sa katutubong karangalan at sa pantay at di-maikakait na mga karapatan ng lahat ng nabibilang sa angkan ng tao ay siyang saligan ng kalayaan, katarungan at kapayapaan sa daigdig.*

SAPAGKAT ANG PAGWAWALANG-BAHALA at paglalapastangan sa mga karapatan ng tao ay nagbunga ng mga gawang di-makatao na humamak sa budhi ng sangkatauhan, at ang pagdatal ng isang daigdig na ang mga tao ay magtatamasa ng kalayaan sa pagsasalita at ng

INDONESIAN

## PERNYATAAN UMUM TENTANG HAK-HAK ASASI MANUSIA

### MUKADIMAH

*Menimbang bahwa pengakuan atas martabat alamiah dan hak-hak yang sama dan mutlak dari semua anggota keluarga manusia adalah dasar kemerdekaan, keadilan dan perdamaian di dunia,*

MENIMBANG BAHWA mengabaikan dan memandang rendah hak-hak asasi manusia telah mengakibatkan perbuatan-perbuatan bengis yang menimbulkan rasa kemarahan hati nurani umat manusia, dan terbentuknya suatu dunia tempat manusia

## PERNYATAAN UMUM TENTANG HAK-HAK ASASI MANUSIA

### MUKADIMAH

*Menimbang bahwa pengakuan atas martabat alamiah dan hak-hak yang sama dan mutlak dari semua anggota keluarga manusia adalah dasar kemerdekaan, keadilan dan perdamaian di dunia,*

MENIMBANG BAHWA mengabaikan dan memandang rendah hak-hak asasi manusia telah mengakibatkan perbuatan-perbuatan bengis yang menimbulkan rasa kemarahan hati nurani umat manusia, dan terbentuknya suatu dunia tempat manusia akan mengecap kenik-

JAVANESE

## PRANYATAN UMUM NGENANI HAK-HAK ASASI (UMAT) MANUNGSA

### PAMBUKA/MUKADIMAH

*Manimbang manowo ngakoni marang martabat alamiah sarta hak-hak kang padha lan pinasthi ing saben warganing kulawarga umat manungsa, mujudake landhesaning kamardikan, kaadilan sarta bedhamening donya.*

MANIMBANG MENAWA nyingkur lan nganggep remeh hak-hak umat manungsa bisa njalari tandang tanduk kasar lan wengis kang nuwuhake rasa runtik atine umat manungsa, lan kabangune donya dadi pa-

## PRANYATAN UMUM NGENANI HAK-HAK ASASI (UMAT) MANUNGSA

### PAMBUKA/MUKADIMAH

*Manimbang manowo ngakoni marang martabat alamiah sarta hak-hak kang padha lan pinasthi ing saben warganing kulawarga umat manungsa, mujudake landhesaning kamardikan, kaadilan sarta bedhamening donya.*

MANIMBANG MENAWA nyingkur lan nganggep remeh hak-hak umat manungsa bisa njalari tandang tanduk kasar lan wengis kang nuwuhake rasa runtik atine umat manungsa, lan kabangune donya dadi papaning umat manungsa bisa ngrasakake lan ngalami nikmating bebas

MALAY

## PERISYTIHARAN HAK ASASI MANUSIA SEJAGAT

### MUKADDUMAH

*Bahawasanya pengiktirafan keutuhan kemuliaan dan hak samarata serta asasi yang tak terpisah bagi seluruh umat manusia adalah asas kebebasan, keadilan dan kedamaian dunia.*

BAHAWASANYA PENGABAIAAN serta penghinaan terhadap hak asasi manusia telah pun mengakibatkan tindakan terkutuk yang telah melanggar perasaan hati umat manusia, dan munculnya sebuah dunia di mana manusia akan menikmati kebebasan berucap

## PERISYTIHARAN HAK ASASI MANUSIA SEJAGAT

### MUKADDUMAH

*Bahawasanya pengiktirafan keutuhan kemuliaan dan hak samarata serta asasi yang tak terpisah bagi seluruh umat manusia adalah asas kebebasan, keadilan dan kedamaian dunia.*

BAHAWASANYA PENGABAIAAN serta penghinaan terhadap hak asasi manusia telah pun mengakibatkan tindakan terkutuk yang telah melanggar perasaan hati umat manusia, dan munculnya sebuah dunia di mana manusia akan menikmati kebebasan berucap dan menganut

# Africa

AFRIKAANS (SOUTH AFRICA)

## UNIVERSELE VERKLARING VAN MENSEREGTE AANHEF

*Aangesien erkenning vir die inherente waardigheid en die gelyke en onvervreembare reg van alle lede van die menslike ras die basis vir vryheid, geregtigheid en vrede in die wereld is;*

AANGESIEN minagting vir menseregte barbaarse dade wat die gewete van die mens aangetas het en die aanvang van 'n wereld waarin mense vryheid van spraak, geloof, vrees en behoefte het, gesien word as die hoogste aspirasie van die gemiddelde mens;

AANGESIEN dit noodsaaklik is dat menseregte deur

## UNIVERSELE VERKLARING VAN MENSEREGTE AANHEF

*Aangesien erkenning vir die inherente waardigheid en die gelyke en onvervreembare reg van alle lede van die menslike ras die basis vir vryheid, geregtigheid en vrede in die wereld is;*

AANGESIEN minagting vir menseregte barbaarse dade wat die gewete van die mens aangetas het en die aanvang van 'n wereld waarin mense vryheid van spraak, geloof, vrees en behoefte het, gesien word as die hoogste aspirasie van die gemiddelde mens;

AANGESIEN dit noodsaaklik is dat menseregte deur

HAUSA (CAMEROON, CHAD, GHANA, NIGER)

## MUHIMMIN JAWABIN DA MAJALISAR DINKIN DUNIYA

GABATARWA

*Ganin cewa yanci da adalci da zaman lafiya ba za su girku a duniya ba, sai in an amince da cewa: dukkan yan-adam suna da mutunci, kuma suna da hakkoki na kowa daidai da na kowa, wadanda ba za a iya kwace musu ba,*

GANIN CEWA ba abin da ya sa aka aikata abubuwa irin na lokacin jahiliyya wadanda ke tada hankalin duniya gaba-daya, illa rashin sanin hakkokin dan-adam da rena su. Ganin kuma cewa an bayyana

## MUHIMMIN JAWABIN DA MAJALISAR DINKIN DUNIYA

GABATARWA

Ganin cewa yanci da adalci da zaman lafiya ba za su girku a duniya ba, sai in an amince da cewa: dukkan yan-adam suna da mutunci, kuma suna da hakkoki na kowa daidai da na kowa, wadanda ba za a iya kwace musu ba,

GANIN CEWA ba abin da ya sa aka aikata abubuwa irin na lokacin jahiliyya wadanda ke tada hankalin duniya gaba-daya, illa rashin sanin hakkokin dan-adam da rena su. Ganin kuma cewa an bayyana cewa: muhimmin gurin da yan-adam suka sa gaba shi ne, bayan sun kubuta

MALAGASY (MADAGASCAR)

## FANAMBARANA IRAISAM-PIRENENA MOMBA NY ZON'OLOMBELONA

SASIN-TENY

*Heverina fa ny fankatoavana ny fahamendrehan'olom-belona sy ny zony mitovy ary tsy azo tohintohinina dia anisan'ny fototry ny fahafahana, ny rariny ary ny fandriam-pahalemanana eran-tany, Heverina fa ny tsy fahafantarana sy fanaovana tsinintsinona ny zon'olombelona dia mitarika amin'ny fihetsika feno habibiana mampikomy ny fieritreretany mpiara-belona.*

NY FAMETRAHANA TONTOLO VAOVAO ; hivelaran'ny

## FANAMBARANA IRAISAM-PIRENENA MOMBA NY ZON'OLOMBELONA

SASIN-TENY

*Heverina fa ny fankatoavana ny fahamendrehan'olombelona sy ny zony mitovy ary tsy azo tohintohinina dia anisan'ny fototry ny fahafahana, ny rariny ary ny fandriam-pahalemanana eran-tany, Heverina fa ny tsy fahafantarana sy fanaovana tsinintsinona ny zon'olombelona dia mitarika amin'ny fihetsika feno habibiana mampikomy ny fieritreretany mpiara-belona.*

NY FAMETRAHANA TONTOLO VAOVAO ; hivelaran'ny olona afaka eo amin'ny filazana ny hevitra sy ny finoana,

OROMIFFA (ETHIOPIA)

## LABSII WALII-GALA MIRGOOTA NAMUMMAA SEENSA

*Ulfinni fi wal-qixxummaan ilmoo namaa kan uummattoota hundaa akka ifatti kabajamu gochuun bu'ura bilisummaa, haqaa fi nageenya addunyaa waan ta'eef;*

MIRGA NAMUMMAA irra ijjechuun yookaan tuffachuun yeroo hunda jeequmsa badiisa fidu uumee uummata kan dheekamsiisu waan ta'eef, akkasumas addunyaa haaraa kan uummanni ishee wal-qixxummaadhaan, bilisummaa yaadaa fi amantii argatanii, yaaddoo fi dhaba irraa birmaduu ta'anii gamma-

## LABSII WALII-GALA MIRGOOTA NAMUMMAA SEENSA

*Ulfinni fi wal-qixxummaan ilmoo namaa kan uummattoota hundaa akka ifatti kabajamu gochuun bu'ura bilisummaa, haqaa fi nageenya addunyaa waan ta'eef;*

MIRGA NAMUMMAA irra ijjechuun yookaan tuffachuun yeroo hunda jeequmsa badiisa fidu uumee uummata kan dheekamsiisu waan ta'eef, akkasumas addunyaa haaraa kan uummanni ishee wal-qixxummaadhaan, bilisummaa yaadaa fi amantii argatanii, yaaddoo fi dhaba irraa birmaduu ta'anii gammachuudhaan akka jiraatan gochuun hawwii fi fedha uummattoota addunyaa waan ta'eef;